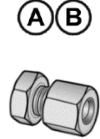
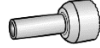
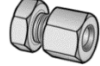
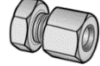
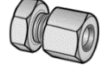
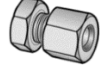
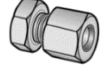
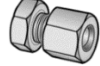
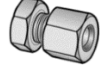
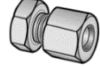
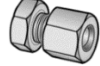
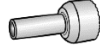
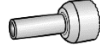
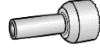
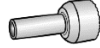
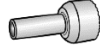
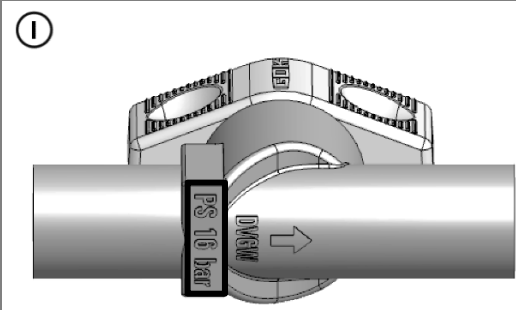
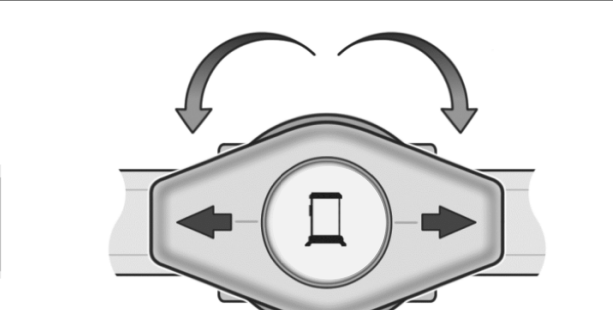
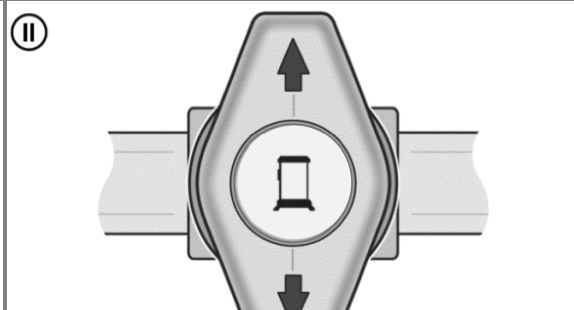
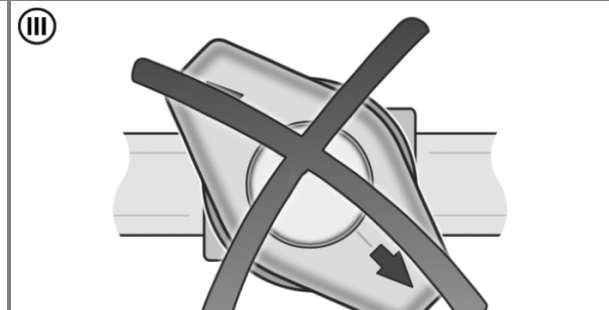
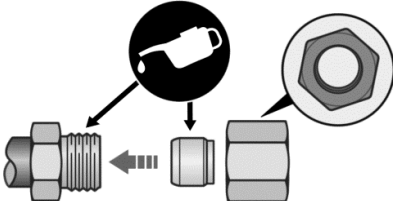
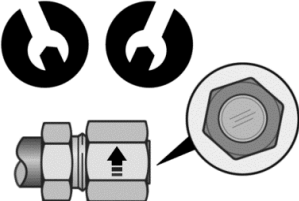
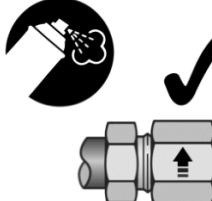
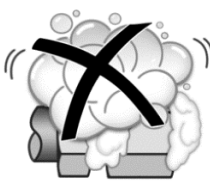
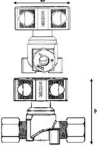
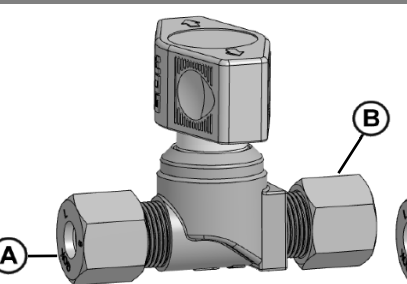
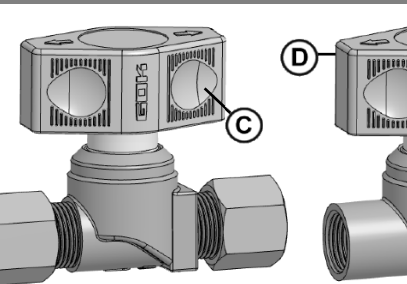
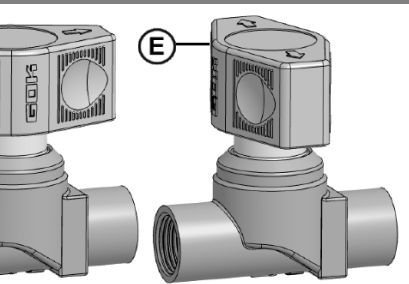
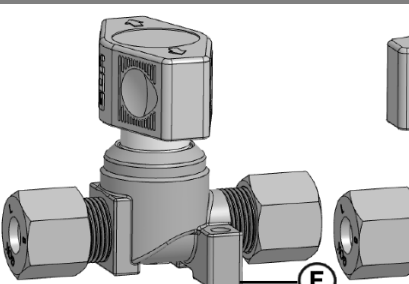
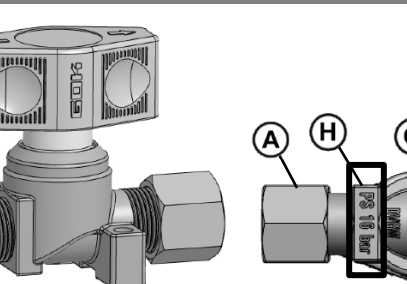
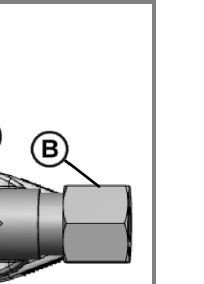
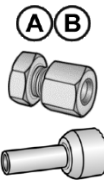
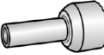


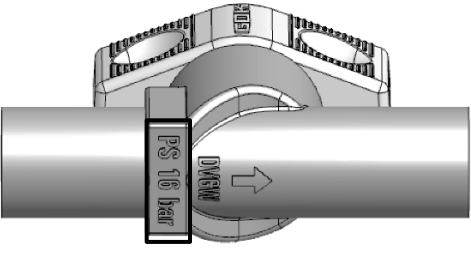
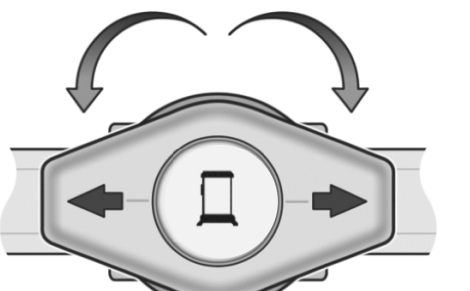
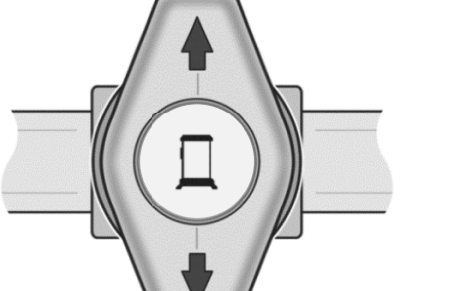
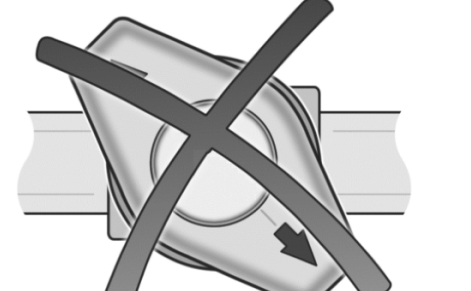
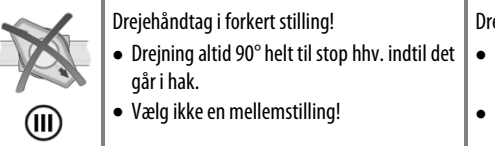
2	DE	EN	FR	ES	NL	IT				
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	USO PREVISTO	BEOOGD GEBRUIK	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO				
	Betriebsmedien	Operating media	Fluide de service	Medios de servicio	Bedrijfsmedia	Mezzi di esercizio				
	- Flüssiggas (Gasphase) - Heizöl	- LPG (gas phase) - Fuel oil	- Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse) - Fuel	- Gas licuado (fase gaseosa) - Gasóle de calefacción	- Vloeibaar gas (gasfase) - Stookolie	- Gas liquido (stato gassoso) - Olio combustibile				
	Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, des Verwendungslandes und der Norm erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien	Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Siempre hay disponible una lista de medios de servicio con los datos de la denominación, la norma y el país de uso en Internet en www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .				
	Einsatzbereich	Field of application	Domaine d'utilisation	Aplicaciones	Toepassingsgebied	Campo di applicazione				
										
①		②		③	④	⑤				
DIN 4817-1	① Caravans, Motorcaravans gewerblich genutzte: Caravans, Motorcaravans und Fahrzeuge mit Flüssiggasanlagen (z. B. Food Trucks) ② Mobilheime mit Installation nach EN 1949 ③ Haushalt ④ Gewerbe ⑤ Camping ⑥ Marine „Dieses handbetätigte Schnellschluss-Absperrventil ist für die Verwendung auf Booten vorgesehen“	① Caravans, motor caravans Commercially used: Caravans, motor caravans and vehicles with LPG systems (e.g. food trucks) ② Mobile homes with installation in accordance with EN 1949 ③ Household ④ Industry ⑤ Camping ⑥ Marine	① Caravanes, camping-cars À utilisation commerciale : Caravanes, camping-cars et véhicules avec installations de GPL (p. ex. Food Trucks) ② Mobil-homes avec installation selon EN 1949 ③ Usage domestique ④ Usage commercial ⑤ Camping ⑥ Marine	① Caravanas, autocaravanas Para uso comercial: caravanas, autocaravana y vehículos con instalaciones de gas licuado (p. ej., camiones de comida) ② Casas móviles con instalación según la norma EN 1949 ③ Doméstico ④ Uso comercial ⑤ Acampada ⑥ Marítima	① Caravans, campers Commercieel gebruikte: caravans, campers en voertuigen met installaties met vloeibaar gas (bv. mobiele eetkramen) ② Campers met installatie volgens EN 1949 ③ Huishouden ④ Ambacht, handel en industrie ⑤ Camping ⑥ Marine	① Roulotte, camper Uso commerciale: Roulotte, camper e veicoli con impianto di gas liquido (per es. food truck) ② Case mobili con installazione in conformità a EN 1949 ③ Uso domestico ④ Esercizi commerciali ⑤ Campeggio ⑥ Marine				
	Einbauort	Installation location	Lieu d'installation	Lugar de montaje	Inbouwlocatie	Luogo d'installazione				
	in Flüssiggasversorgungsanlagen im geregelten Druckbereich mit max. 16 bar (abgesicherter Druck)	in LPG supply systems in controlled pressure range with max. 16bar (secured pressure)	dans les installations d'alimentation en gaz liquéfiés dans la plage de pression réglée avec max. 16 bar (pression contrôlée)	en instalaciones de suministro de gas licuado, en el rango de presión regulado con máx. 16 bar (presión asegurada)	in vloeibaargasvoedingsinstallaties in het geregelde drukbereik met max. 16 bar (beveiligde druk)	in impianti di alimentazione di gas liquido nell'intervallo di pressione regolato a 16 bar max (pressione di sicurezza)				
	Betreiberort	Place of operation	Lieu d'exploitation	Emplazamiento	Plaats van toepassing	Luogo d'impiego				
im Innenbereich von ① bis ⑥  „Nicht in Bereichen installieren in denen die Temperatur 60 °C überschreitet oder –20 °C unterschreitet“	in the indoor area of ① to ⑥  "Do not install in areas where the temperature exceeds 60°C or falls below –20°C"	dans espace intérieure ① à ⑥  « Ne doit pas être installé dans des zones avec une température supérieure à 60 °C ou inférieure à –20 °C»	en zona interior del ① al ⑥  "No instalar en zonas donde la temperatura supere los 60 °C o sobrepase los –20 °C"	binnen van ① tot ⑥  'Niet in zones installeren waarin de temperatuur 60 °C overschrijdt of onder –20 °C zakt‘	in ambiente interno da ① a ⑥  "Non installare in aree in cui la temperatura è superiore a 60°C oppure inferiore a –20°C"					
	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	USO NO CONFORME AL PREVISTO	ONREGLEMENTAIR GEBRUIK	USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO				
	Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht: z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken - Verwendung von Gasen in der Flüssigphase - Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes - Einbau entgegen der Durchflussrichtung - Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN	All uses exceeding the concept of intended use: - e.g. operation using different media, pressures - use of gases in the liquid phase - changes to the product or parts of the product - installation against the flow direction - use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA	Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions - utilisation de gaz en phase liquide - modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit - montage dans le sens contraire du debit - utilisation en presence de temperatures ambiantes différentes : voir les DONNEES TECHNIQUES	Cualquier uso que no esté incluido en el uso previsto: - por ejemplo, funcionamiento con otros medios, presiones - uso de gases en la fase de licuado - modificaciones en el producto o en una pieza del producto - montaje en sentido contrario al del flujo - uso a temperatura ambiente distinto de: ver DATOS TÉCNICOS	Ieder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: - bijv. gebruik met een ander medium, andere druk - gebruik van gasen in de vloeibare fase - wijziging van het product of een deel van het product - inbouw tegen de stromingsrichting in - gebruik bij omgevingstemperaturen - afwijkend van: zie TECHNISCHE GEGEVENS	Ogni uso diverso da quello previsto: - ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni - utilizzo di gas nella fase liquid - modifiche del prodotto o di sue parti - installazione in direzione contraria a quella di flusso; - utilizzo a temperatura ambiente salvo: vedere DATI TECNICI				
	Anforderungen an den Bediener	Requirements for the operator	Exigences posées à l'utilisateur	Requisitos para el usuario	Eisen aan de gebruiker	Requisiti per l'operatore				
	Der Bediener muss vor Gebrauch dieses Produktes die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.	Before using this product, the operator must read the assembly and installation instructions carefully.	Avant d'utiliser ce produit, l'utilisateur doit avoir lu attentivement la notice de montage et d'utilisation.	El usuario deberá leer detenidamente las instrucciones de montaje y el manual de instrucciones de este producto antes de usarlo.	De gebruiker dient de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen alvorens het product te gebruiken.	L'operatore deve leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo prima di iniziare a usare il prodotto.				
	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	CONEXIONES	AANSLUITINGEN	COLLEGAMENTI				
  	Eingang - Ausgang wahlweise Alternativ sind noch andere Anschlüsse möglich.	Inlet - outlet optional Other connections may also be used.	Entrée – sortie en option D'autres raccords sont disponibles.	Salida - entrada opcional Otras conexiones también son posibles.	Ingang - uitgang naar keuze Otras conexiones también son posibles.	Opzioni entrata/uscita In alternativa, sono possibili anche altri collegamenti.				
	 Schneidringverschraubung	RVS 6 bis RVS12	 Raccord vissé à bague coupante	 olive 6 jusqu'à olive 12	 Racor con anillo cortante	 RVS 6 a RVS12	 Snijsringkoppeling	 srk 6 tot srk 12	 Raccordo ad anello tagliente	 RVS 6 fino a RVS 12
	 Rohrstutzen RST 8	8 mm	 Tubulure RST 8	8 mm	 Tubuladura RST 8	8 mm	 Buisstuk RST 8	8 mm	 Raccordo tubo RST 8	8 mm
	zylindrisches Innengewinde	Rp 1/4	 Filetage femelle cylindrique	Rp 1/4	 Rosca interior cilíndrica	Rp 1/4	 Cilindr.e binnenschroefdraad	Rp 1/4	 Filettatura interna cilindrica	Rp 1/4
		IG M12x1		IG M12x1		IG M12x1		IG M12x1		IG M12x1
		AG M16x1,5		AG M16x1,5		AG M16x1,5		AG M16x1,5		AG M16x1,5
	Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok.de/montagehinweise oder auf Anfrage.	More information about compression fittings can be obtained at www.gok.de/montagehinweise or upon request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok.de/montagehinweise ou sur demande.	Para más información sobre los racores con anillo cortante , visite www.gok.de/montagehinweise o solicítela directamente.	Meer informatie over snijsringkoppelingen vindt u op www.gok.de/montagehinweise of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sui raccordi con anello tagliente sono reperibili all'indirizzo www.gok.de/montagehinweise oppure dietro richiesta.				
	Weitere Informationen zu Einschraubverschraubungen erhalten Sie unter https://www.gok.de/datenblaetter oder auf Anfrage.	You can obtain more information about screw-in connectors at https://www.gok.de/datenblaetter or on request.	Vous obtiendrez des informations complémen-taires sur les raccords de compression mâles à visser sur https://www.gok.de/datenblaetter ou sur demande.	Encontrará más información sobre los racores de rosca interior en https://www.gok.de/datenblaetter o previa solicitud.	Meer informatie over inschroefkoppelingen vindt u op https://www.gok.de/datenblaetter of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sui raccordi maschio a vite sono reperibili all'indirizzo https://www.gok.de/datenblaetter oppure dietro richiesta.				
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAJE	MONTAGE	MONTAGGIO				
  	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen. Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln. Die MONTAGE, INBETRIEBNAHME und WARTUNG ist von einem Fachbetrieb vorzunehmen.	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system.	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète. Le MONTAGE, la MISE EN SERVICE et la MAINTENANCE doivent être exécutés par une entreprise spécialisée. Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.	Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presentan daños de transporte. Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación. Los trabajos de MONTAJE, PUESTA EN SERVICIO y MANTENIMIENTO deben ser realizados por una empresa especializada. Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid. Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen. De MONTAGE, de INBEDRIJFSTELLING en het ONDERHOUD dienen door een vakman uitgevoerd te worden. Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo. Per un funzionamento senza problemi dell'impianto è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto. MONTAGGIO, MESSA IN FUNZIONE e MANUTENZIONE devono essere eseguiti! Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.				
	Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen. Schraubverbindungen  WARNUNG Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! - Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen (keine Biege- und Zugspannung oder Torsion). - Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen! - Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand! Die Montage ist mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gehalten. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden. Einbauichtung beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet)!	Observe the applicable national installation regulations for LPG systems. Screw connections  WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation! - Gas may escape if the product is turned (no bending and tensile strains or torsion). - Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. - Tighten connections only when they are not pressurized!	Raccords vissés  AVERTISSEMENT Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches ! - La torsion du produit peut entrainer une fuite de gaz (ne pas plier, ni tirer, ni tordre). - Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords ! - Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression !	Conexiones roscadas  ADVERTENCIA ¡Peligro de explosiones, incendios y asfixia por falta de estanqueidad en las conexiones! - Si el producto se gira, se pueden producir escapes de gas (sin que estén dobladas, tensas o torcidas). ¡No vuelva a girar el producto tras montarlo y apretar las conexiones! ¡Las conexiones únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado!	Schroefverbindingen  WAARSCHUWING Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar! - Bij verdraaien van het product kan gas vrijkomen (geen buig- en trekspanning of torsie). - Verdraai het product niet meer na montage en bij het opnieuw aandraaien van aansluitingen! - Het opnieuw aandraaien van aansluitingen is alleen in drukloze toestand toegestaan! De montage moet worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen. Montagerichting in acht nemen (deze is herkenbaar op het product aangegeven met een pijl)!	Raccordi a vite  AVVERTENZA Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna! - In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi delle fughe di gas (sollecitazione alla flessione, per trazione o torsione) - Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo! - Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito soltanto in totale assenza di pressione! Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es tenaglie. Rispettare la direzione di montaggio (questa è contrassegnata sull'prodotto per mezzo di una freccia)!				
		Install with suitable tools. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers.	Le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrecarrer sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces. Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le produit) !	En caso de conexiones roscadas, sujetar siempre por la boca de conexión. No se deben utilizar herramientas inapropiadas, como por ejemplo tenazas. ¡Preste atención al sentido de montaje (este se indica en la carcasa con una flecha)!						
										

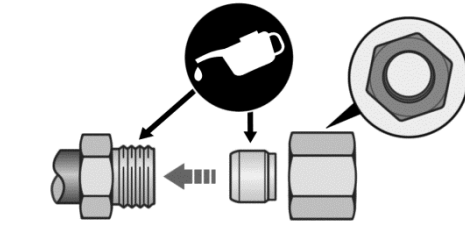
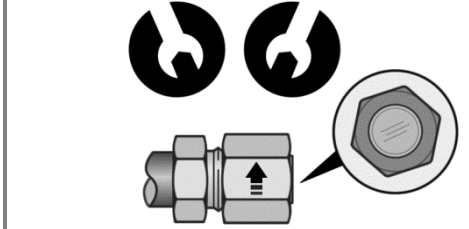
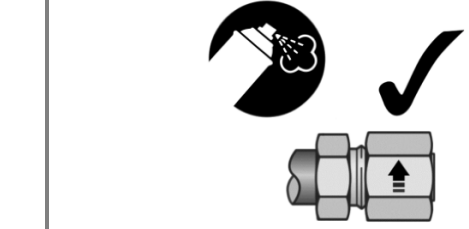
3	DE	EN	FR	ES	NL	IT
 	⚠ VORSICHT Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspäne! Metallspäne können Ihre Augen verletzen. Schutzbrille tragen! Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen. EN 1949 beachten sowie in Deutschland DVGW Arbeitsblatt G 607 und DGVU-Regel 110-010. HINWEIS - Schnellschlussventil an leicht zugänglicher Stelle montieren. - Alle Anschlüsse spannungsfrei montieren, dazu am Gehäuse mit SW17 gegenhalten. Das Schnellschlussventil muss so eingebaut sein, dass: - der Drehgriff leicht zugänglich ist, - unbeabsichtigte oder zufällige Betätigung des Drehgriffs vermieden wird. HINWEIS Eventuell freie Anschlüsse des Schnellschlussventiles Ⓐ, Ⓑ, sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen.	⚠ CAUTION Risk of injuries due to blown-out metal chips! Metal chips may cause eye injuries. Wear safety goggles! Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems. Observe EN 1949. NOTICE - Install the quick-acting stop valve in an easily accessible location. - Install all connections without power, resistance in the housing with SW17. The quick-acting stop valve must be installed in such a way that: - the twist grip is easily accessible, - unintended or accidental activation of the twist grip is avoided. NOTICE Any free connections in the quick-acting stop valve Ⓐ, Ⓑ must be sealed tightly with a suitable cap.	⚠ ATTENTION Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage ! Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux. Porter des lunettes de protection ! Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels. Observer la norme EN 1949. AVIS - Monter la vanne à fermeture rapide à un endroit facilement accessible. - Monter tous les raccords hors tension, en les maintenant sur le boîtier avec la clé SW17. La vanne à fermeture rapide doit être montée de manière à ce que : - la poignée tournante soit facilement accessible, - l'actionnement involontaire ou accidentel de la poignée tournante soit empêché. AVIS Les raccords éventuellement libres de la vanne à fermeture rapide Ⓐ, Ⓑ doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon approprié.	⚠ ATENCIÓN ¡Peligro de lesiones por virutas metálicas sopladas! Virutas metálicas pueden dañar los ojos. ¡Usar gafas de protección! Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. Eliminarlos inmediatamente con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento. Observar la norma EN 1949. AVISO - Montar la válvula de cierre rápido en un lugar con fácil acceso. - Todas las conexiones deben montarse de forma que no queden sometidas a tensiones, para que se fijen a la carcasa con SW17. La válvula de cierre rápido debe montarse de tal manera que: - la empuñadura giratoria sea fácilmente accesible, - no se active la empuñadura giratoria de forma accidental o involuntaria. AVISO Las posibles conexiones libres de la válvula de cierre rápido Ⓐ, Ⓑ deben sellarse con un cierre apropiado.	⚠ VOORZICHTIG Letselgevaar door uitgeblazen metaalspanen! Door metaalspanen kunt u oogletsel oplopen. Veiligheidsbril dragen! Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen. EN 1949 en in acht nemen. LET OP - Monteer het snelsluitventiel op een goed bereikbare plek. - Monteer alle aansluitingen spanningsvrij; hiervoor de behuizing tegenhouden met SW17. Het snelsluitventiel moet derwijze ingebouwd zijn dat: - de draaigreep goed bereikbaar is, - abusievelijke of toevallige bediening van de draaigreep voorkomen wordt. LET OP Eventueel vrije aansluitingen van het snelsluitventiel Ⓐ, Ⓑ moeten goed afgesloten worden met een geschikte afsluiting.	⚠ ATTENZIONE Pericolo di ferimento dovuto alla fuoriuscita di trucioli di metallo! I trucioli di metallo potrebbero ferire gli occhi. Indossare occhiali di protezione! Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, o tal fine applicare una controforza sull'alloggiamento con SW17. La valvola a chiusura rapida deve essere montata in modo che: - la manopola girevole sia facilmente raggiungibile, - sia escluso un azionamento involontario o accidentale della manopola girevole. NOTA I collegamenti eventualmente liberi della valvola a chiusura rapida Ⓐ, Ⓑ devono essere chiusi a tenuta stagna con un tappo idoneo.
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK CHECK	CONTROLE D'ETANCHEITE	COMPROBACIÓN DE ESTANQUEIDAD	DICHTHEIDSCONTROLE	CONTROLLO DI TENUTA
 	Die Flüssiggasanlage muss vor der ersten Inbetriebnahme, im Zuge von Überwachungs- und Wartungsarbeiten, vor einer Wieder-Inbetriebnahme, nach wesentlichen Änderungen und Instandsetzungsarbeiten durch einen Sachkundigen* auf Dichtheit geprüft werden. *Sachkundige sind in Deutschland die, durch den DVG anerkannte Sachkundige, die aufgrund ihrer Ausbildung, ihrer Kenntnisse und ihrer durch praktische Tätigkeit gewonnenen Erfahrungen die Gewähr dafür bieten, dass sie die Prüfung ordnungsgemäß durchführen. Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. - Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. - Dichtigkeit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird. - Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE).	The liquefied gas unit must be checked for leaks by an expert* before the first start-up, during checking and maintenance work, before the re-start and after important changes and repair work. *Experts are particularly those who, on the basis of their training, knowledge and experience gained during practical activity, guarantee that they carry out the inspection properly. Before start-up, check the product connections for leak-tightness. - Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). - Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. - If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY).	Avant la première mise en service, au cours des travaux de contrôle et de maintenance, avant la remise en service, après des changements et des travaux de réparation considérables, l'installation de gaz liquide doit être contrôlée par un professionnel* quant à son étanchéité. *Les professionnels sont notamment ceux qui, sur la base de leur formation, de leurs connaissances et de l'expérience acquise au cours de l'activité pratique, garantissent qu'ils effectuent l'inspection correctement. Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. - Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). - Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant. - Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE).	Un experto* debe comprobar la estanqueidad de la instalación de gas licuado antes de la primera puesta en servicio durante los trabajos de mantenimiento y supervisión, y antes de una nueva puesta en servicio en caso de haber realizado modificaciones importantes o trabajos de reparación. *Expertos son, en particular, aquellos que, gracias a su capacitación, conocimiento y experiencia práctica, aseguran que la prueba se realice correctamente. Antes de la puesta en marcha se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del producto. - Rociar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN 14291 (p. ej., espray de fugas, n.º de artículo 02 601 00). - Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante forma burbujas. - Si se siguen formando burbujas, se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE).	De installatie met vloeibaar gas moet vóór de eerste inbedrijfstelling, in het kader van bewakings- en onderhoudswerkzaamheden, vóór een nieuwe inbedrijfstelling en na aanzienlijke wijzigingen en reparatiewerkzaamheden door een deskundige* op dichtheid gecontroleerd worden. *Deskundigen zijn in het die, die middels hun opleiding hun kennis en hun door praktijkactiviteiten verworven ervaring garant voor staan dat ze de controle naar behoren uitvoeren. Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. - Spuut alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). - Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel. - Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE).	Prima della prima messa in funzione, durante i lavori di monitoraggio e di manutenzione, prima di una rimessa in funzione, dopo modifiche sostanziali e lavori di riparazione deve essere verificata la tenuta dell'impianto di gas liquido. *Esperti sono nello specifico coloro che, per la loro formazione, le loro conoscenze e la loro esperienza pratica possono garantire uno svolgimento corretto delle operazioni di controllo. Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. - Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. - Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno. - Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO).
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	PUESTA EN SERVICIO	INBEDRIJFSTELLING	MESSA IN SERVIZIO
	Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit. HINWEIS Die Anlage erst in Betrieb nehmen, wenn alle Anschlüsse angeschlossen und keine Undichtheiten mehr vorhanden sind. Inbetriebnahme durch Drehen des Drehgriffs um 90° in die „Offen“-Stellung. ⚠ Drehgriff mit Daumen und Zeigefinger komplett umfassen - vorgesehene Griffmulden nutzen - dann drehen. Montage- und Bedienungsanleitung der/des angeschlossenen Verbraucher(s) beachten!	After the product has been assembled and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation. NOTICE Only start the system when all of the connections are connected and there are no leaks. Start this up by turning the twist grip by 90° into the “Open” position. ⚠ Completely surround the twist grip with your thumb and index finger - use the intended grip recesses - then twist. Observe the assembly and operating manual of the connected device(s)!	Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service. AVIS Ne mettre l'installation en service qu'une fois tous les raccords branchés et lorsque qu'il n'y a plus aucun risque de fuite. Mise en service par la rotation de la / des poignée tournante de 90° en position « Ouvert ». ⚠ Couvrir complètement la poignée tournante avec le pouce et l'index en utilisant la poignée encastree prévue à cette fin et la tourner. Respecter la notice de montage et de service du / des consommateur(s) raccordé(s) !	Si el MONTAJE y la COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD son satisfactorios, el producto estará listo para usarse. AVISO La instalación solo puede ponerse en funcionamiento con todas las conexiones conectadas y sin que haya fugas. Puesta en servicio girando 90° lla empuñadura giratoria a la posición «Abierta». ⚠ Sujetar por completo la empuñadura giratoria con el pulgar y el índice utilizando la cavidad de agarre prevista para ello, y girar. ¡Tener en cuenta lo indicado en el manual de instrucciones e instalación de los consumidores conectados!	Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik. LET OP Neem de installatie pas in bedrijf als alle aansluitingen aangesloten en er geen lekkages meer zijn. Inbedrijfstelling door de draaigreep 90° in de ‘Open’-stand te verzetten. ⚠ Neem de draaigreep compleet vast met de duim en wijsvinger – gebruik de voorziene greepuitsparingen – en draai. Montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker(s) in acht nemen!	Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato. NOTA Mettere in funzione l'impianto solo dopo aver collegato tutti i raccordi e se non vi sono anemeticità. Messa in funzione ruotando la manopola girevole di 90° in posizione “Aperta”. ⚠ Cingere completamente la manopola girevole con pollice e indice (utilizzare le apposite maniglie incassate) poi ruotare. Osservare le istruzioni di montaggio e di utilizzo del/degli apparecchio/i di consumo collegato!
	BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	MANEJO	BEDIENING	UTILIZZO
	- Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. - Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung. - Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.	- Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. - For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. - Please also consider the safety of others.	- N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service. - Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service. - Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes.	- Use este producto solamente tras haber leído detenidamente las instrucciones de montaje y el manual de instrucciones. - Por su seguridad, cumpla todas las indicaciones de seguridad de las instrucciones de montaje y funcionamiento. - Sea responsable a la hora de tratar con otras personas.	- Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen. - Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht. - Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen.	- Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo. - Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni di montaggio. - Adottare un comportamento responsabile onde garantire la sicurezza delle altre persone.
						
	Drehgriff in „Offen“-Stellung: - Offen: → in Durchflussrichtung! - Durchfluss zum Verbraucher frei.	Twist grip in „Open“ position: - Open: → in flow direction! - Flow rate to device free.	Poignée tournante en position « Ouvert » : - Ouvert : → dans le sens du débit ! - Libre débit vers le consommateur.	Empuñadura giratoria en posición «Abierta»: ¡Abierta: → en sentido del caudal! - Llega caudal al consumidor.	Draaigreep in ‘Open’-stand: - Open: → in stromingsrichting! - Debiet naar de verbruiker vrij.	Manopola girevole in posizione “Aperta”: - Aperto: → in direzione del flusso! - Flusso attivo in direzione dell'apparecchio di consumo.
	Drehgriff in „Geschlossen“-Stellung: - Kein Durchfluss zu Verbrauchsgerät. „Geschlossen“-Stellung: dient nicht zur kompletten Außerbetriebnahme der Gasversorgung.	Twist grip in „Closed“ position: - No flow rate to the consumer equipment. “Closed” position: does not completely shut down the gas supply.	Poignée tournante en position « Fermé » : - Pas de débit vers le consommateur. - Position « Fermé » : ne convient pas pour la mise hors service complète de l'alimentation en gaz.	Empuñadura giratoria en posición «Cerrada»: - Ningún caudal al consumidor. - Posición «Cerrada»: sirve para la puesta fuera de servicio completa de la alimentación de gas.	Draaigreep in ‘Dicht’-stand: - Geen debiet naar verbruiksapparaat. ‘Dicht’-stand: dient niet voor de complete buitenbedrijfstelling van de gasvoeding.	Manopola girevole in posizione “Chiuso”: - Nessun flusso verso l'apparecchio di consumo. - Posizione “Chiusa”: non serve ad arrestare del tutto l'alimentazione del gas.
	Drehgriff in falscher Stellung! - Drehung immer 90° bis voll zum Anschlag bzw. bis zum Einrasten. - Keine Zwischenstellung wählen!	Twist grip in wrong position! - Always turn grip a full 90° until it stops or clicks into place. - Do not choose an intermediate position!	Poignée tournante en mauvaise position ! - Toujours tourner complètement de 90° jusqu'à la butée ou jusqu'à l'enclenchement. - Ne pas choisir de position intermédiaire !	¡Empuñadura giratoria en posición incorrecta! - Girar siempre 90° completamente hasta el tope y hasta que encaje. ¡No dejar en una posición intermedia!	Draaigreep in verkeerde stand!: - Altijd 90° draaien totdat hij volledig tegen de aanslag zit of vastklikt. - Geen tussenstand kiezen!	Manopola girevole in posizione errata! - Ruotare sempre di 90° fino alla battuta o fino all'arresto a scatto. - Non fermarsi in una posizione intermedia!

4	DE	EN	FR	ES	NL	IT																																			
	WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	MANTENIMIENTO	ONDERHOUD	MANUTENZIONE																																			
	Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.	After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.	Si se realizan correctamente MONTAJE y MANEJO, el producto no requiere mantenimiento.	Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.	Se correttamente MONTATO ed UTILIZZATO, il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.																																			
	FEHLERBEHEBUNG	TROUBLESHOOTING	DÉPANNAGE	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	TROUBLE SHOOTING	RIMOZIONE DEGLI ERRORI																																			
	Fehlerursache → Maßnahme	Fault cause → Action	Cause de la panne → Remède	Causa del error → Acción	Storingsoorzaak → Maatregel	Ricerca degli errori → Misura																																			
	 Gasgeruch Auströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Innenbereich von ❶ bis ❷ telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen! Kein Gasdurchfluss: → Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen → Drehgriff in „ Offen “-Stellung drehen. Weiterhin kein Gasdurchfluss: → Produkt zur Prüfung an den Hersteller senden.	 Gas smell Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions! → Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the indoor area of ❶ to ❷. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company. No gas flow: → Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings. → Turn twist grip to " Open " position. Still no gas flow: → Send the product to the manufacturer to be checked.	 Odeur de gaz Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. → Fermer l'alimentation de gaz ! → N'actionner aucun interrupteur électrique ! → Ne pas téléphoner dans espace intérieure de ❶ à ❷ ! → Bien aérer les locaux ! → Mettre l'installation de GPL hors service ! → Charger une entreprise spécialisée ! Pas de débit de gaz : → Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les robinets d'arrêt. → Tourner la poignée tournante pour la régler sur la position « Ouvert » . Toujours pas de débit de gaz : → Envoyer le produit au fabricant pour contrôle.	 Olor a gas: ¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables! Pueden producir explosiones. → ¡Cierre el suministro de gas! → ¡No toque ningún interruptor eléctrico! → ¡No utilice ningún teléfono en zona interior da ❶ aa ❷! → ¡Ventile bien las habitaciones! → ¡Apague el sistema de gas licuado! → ¡Nombrar una empresa especializada! No llega caudal de gas: → Abra la válvula del bombona de gas o las válvulas de cierre → Gire la empuñadura giratoria la posición " Abierto ". Aún no llega caudal de gas: → Enviar el producto al fabricante para su inspección.	 Gaslucht Uitstromend vloeibaar gas is extreem ontvlambaar! Explosiegevaar. → Gastoevoer sluiten! → Geen elektrische schakelaars bedienen! → Niet telefoneren binnen van ❶ tot ❷! → Ruimtes goed ventileren! → Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen! → Neem een vakman in de arm! Geen doorstroming van gas: → Gasflesventiel of afsluitarmatuur openen. → Draaigreep in stand " Open " draaien. Nog altijd geen doorstroming van gas: → Product ter controle naar de fabrikant sturen.	 Odore di gas Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. → Interrompere l'alimentazione di gas! → Non attivare interruttori elettrici! → Non effettuare telefonate in ambiente interno da ❶ a ❷ → Arieggiare bene gli ambienti! → Mettere fuori servizio l'impianto di LPG → Contattare un'azienda specializzata! Nessun flusso di gas: → Aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione. → Ruotare la manopola girevole in posizione " Aperto ". Ancora nessun flusso di gas: → Inviare il prodotto al produttore per un controllo.																																			
		AUSTAUSCH	REPLACEMENT	REPLACEMENT	SUSTITUCIÓN	VERVANGING	SOSTITUZIONE																																		
   	Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITS-KONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten! Nach DGUV-Regel 110-010 sind Ausrüstungsteile* von Flüssiggasanlagen im gewerblichen Bereich spätestens nach 10 Jahren auszutauschen. * Ausrüstungsteile, sind z. B. Membranen, automatische oder manuelle Umschaltventile, Druckregler, Schlauchleitungen. Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen, Ausrüstungsteile* die Verschleiss oder Alterung unterliegen, ggf. auszuwechseln, nach: • bei privater Nutzung nach 10 Jahren • bei gewerblicher Nutzung nach 10 Jahren • bei privater Nutzung nach 6 Jahren • bei gewerblicher Nutzung nach 9 Jahren	If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hose assemblies, shut-off devices, as required: • after 10 years of private use • after 10 years for commercial use • after 6 years of private use • after 9 years for commercial use	Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de remplacer les composants de l'installation qui sont soumis à l'usure ou au vieillissement, tels que p.ex. les détendeurs de pression, les tuyaux flexibles, les dispositifs d'arrêt, si nécessaire : • après 10 ans en cas d'utilisation privée • après 10 ans en cas d'utilisation commerc. • après 6 ans en cas d'utilisation privée • après 9 ans en cas d'utilisation commerciale	En caso de percibir cualquier tipo de desgaste o daño en el producto o una pieza del producto, este deberá sustituirse. Tras la sustitución del producto, observar los pasos de MONTAJE, COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD y PUESTA EN SERVICIO. Para garantizar el funcionamiento correcto de la instalación en condiciones de funcionamiento normales, le recomendamos que sustituya las piezas del equipo desgastadas o muy usadas, p. ej., reguladores de presión, tubos flexibles, dispositivos de cierre: • en el ámbito privado, tras 10 años • en el ámbito comercial, tras 10 años • en el ámbito privado, tras 6 años • en el ámbito comercial, tras 9 años	Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICHTHEID en INBEDRIJFSTELLING! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om installatieonderdelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, zoals bijv. drukregelaars, slangen, afsluitinrichtingen, indien nodig te vervangen: • 10 jaar bij particulier gebruik, • bij commercieel gebruik na 10 jaar • 6 jaar bij particulier gebruik, • bij commercieel gebruik na 9 jaar	Sostituire il prodotto non appena segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA e MESSA IN SERVIZIO! Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire le parti dell'impianto sottoposte a usura o invecchiamento, quali ad es. regolatori di pressione, tubi flessibili, dispositivi di interruzione, entro: • 10 anni in caso di utilizzo privato • in ambito commerciale dopo 10 anni • 6 anni in caso di utilizzo privato • in ambito commerciale dopo 9 anni																																			
		AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	PUESTA FUERA DE SERVICIO	BUITENBEDRIJFSTELLING	MESSA FUORI SERVIZIO																																		
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.	Cerrar válvula de la bombona de gas y después las llaves de cierre de los consumidores conectados. Mantener todas las válvulas cerradas si la instalación de gas licuado no va a usarse.	Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruik wordt, alle ventielen gesloten houden.	Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse.																																			
					 																																				
	HINWEIS Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage, sind mit einem geeigneten Verschluss, dicht zu verschließen!	NOTICE Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out!	AVIS Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon approprié afin d'éviter toute fuite de gaz !	AVISO ¡Todas las conexiones de las tuberías de alimentación de la instalación de gas licuado deben sellarse herméticamente con una junta adecuada!	LET OP Alle vrije aansluitingen in de toevoerleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!	NOTA Chiudere a tenuta stagna con un tappo idoneo tutti i raccordi liberi dei tubi di alimentazione dell'impianto GPL al fine di impedire la fuoriuscita di gas!																																			
	ENTSORGEN	DISPOSAL	ÉLIMINATION	ELIMINACIÓN	AFVOEREN	SMALTIMENTO																																			
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	Para proteger el medioambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.																																			
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	GARANTÍA	GARANTIE	GARANZIA																																			
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El alcance de nuestra garantía se recoge en el apartado 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.																																			
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNEES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS	DATI TECNICI																																			
	Max. zulässiger Druck: PS 16 bar	Max. permissible pressure: PS 16bar	Pression max. admissible : PS 16 bar	Máx. presión permitida: 16 bar PS	Max. toegestane druk: PS 16 bar	Pressione max. ammassa: PS 16 bar																																			
	Material Gehäuse: CW617N-MS (Messing)	Housing material: CW617N-MS (brass)	Matériau du boîtier : CW617N-MS (laiton)	Material de carcasa: CW617N-MS (latón)	Materiaal behuizing: CW617N-MS (messing)	Materiale alloggiamento: CW617N-MS (ottone)																																			
	Umgebungstemperaturbereich: -20 °C bis +60 °C	Environmental temperature range: -20°C to +60°C	Plage de température ambiante : -20 °C à +60 °C	Rango de temperatura ambiente: -20 °C hasta +60 °C	Omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C	Intervallo temperatura ambiente: da -20 °C a +60 °C																																			
	<table><tr><th>L max. mm</th><th>B max. mm</th><th>H max. mm</th></tr><tr><td>67</td><td>43</td><td>53</td></tr></table>	L max. mm	B max. mm	H max. mm	67	43	53	<table><tr><th>L max. mm</th><th>W max. mm</th><th>H max. mm</th></tr><tr><td>67</td><td>43</td><td>53</td></tr></table>	L max. mm	W max. mm	H max. mm	67	43	53	<table><tr><th>L max. mm</th><th>I max. mm</th><th>H max. mm</th></tr><tr><td>67</td><td>43</td><td>53</td></tr></table>	L max. mm	I max. mm	H max. mm	67	43	53	<table><tr><th>L. máx. mm</th><th>An. máx. mm</th><th>Al. máx. mm</th></tr><tr><td>67</td><td>43</td><td>53</td></tr></table>	L. máx. mm	An. máx. mm	Al. máx. mm	67	43	53	<table><tr><th>L max. mm</th><th>B max.mm</th><th>H max. mm</th></tr><tr><td>67</td><td>43</td><td>53</td></tr></table>	L max. mm	B max.mm	H max. mm	67	43	53	<table><tr><th>L max. mm</th><th>P max. mm</th><th>A max. mm</th></tr><tr><td>67</td><td>43</td><td>53</td></tr></table>	L max. mm	P max. mm	A max. mm	67	43
L max. mm	B max. mm	H max. mm																																							
67	43	53																																							
L max. mm	W max. mm	H max. mm																																							
67	43	53																																							
L max. mm	I max. mm	H max. mm																																							
67	43	53																																							
L. máx. mm	An. máx. mm	Al. máx. mm																																							
67	43	53																																							
L max. mm	B max.mm	H max. mm																																							
67	43	53																																							
L max. mm	P max. mm	A max. mm																																							
67	43	53																																							
	Druckverlust und Luftvolumenstrom	Pressure loss and air volumetric flow rate																																							
	50 mbar Eingangsdruck	50mbar inlet pressure																																							
	<table><tr><th>Rohr Innen-durchmesser</th><th>Durchfluss Luft m³/h</th><th>Druckverlust mbar</th></tr><tr><td>4 mm</td><td>0,56</td><td rowspan="4">≤ 10</td></tr><tr><td>6 mm</td><td>1,27</td></tr><tr><td>8 mm</td><td>2,11</td></tr><tr><td>10 mm</td><td>3,16</td></tr></table>	Rohr Innen-durchmesser	Durchfluss Luft m³/h	Druckverlust mbar	4 mm	0,56	≤ 10	6 mm	1,27	8 mm	2,11	10 mm	3,16	<table><tr><th>Internal pipe diameter</th><th>Flow rate air m³/h</th><th>Pressure loss mbar</th></tr><tr><td>4 mm</td><td>0.56</td><td rowspan="4">≤ 10</td></tr><tr><td>6 mm</td><td>1.27</td></tr><tr><td>8 mm</td><td>2.11</td></tr><tr><td>10 mm</td><td>3.16</td></tr></table>	Internal pipe diameter	Flow rate air m³/h	Pressure loss mbar	4 mm	0.56	≤ 10	6 mm	1.27	8 mm	2.11	10 mm	3.16															
Rohr Innen-durchmesser	Durchfluss Luft m³/h	Druckverlust mbar																																							
4 mm	0,56	≤ 10																																							
6 mm	1,27																																								
8 mm	2,11																																								
10 mm	3,16																																								
Internal pipe diameter	Flow rate air m³/h	Pressure loss mbar																																							
4 mm	0.56	≤ 10																																							
6 mm	1.27																																								
8 mm	2.11																																								
10 mm	3.16																																								
DIN 4817-1	30 mbar Eingangsdruck	30mbar inlet pressure																																							
	<table><tr><th>Durchfluss Luft m³/h</th><th>Druckverlust mbar</th></tr><tr><td>0,315</td><td>≤1,5</td></tr></table>	Durchfluss Luft m³/h	Druckverlust mbar	0,315	≤1,5	<table><tr><th>Flow rate air m³/h</th><th>Pressure loss mbar</th></tr><tr><td>0.315</td><td>≤ 1.5</td></tr></table>	Flow rate air m³/h	Pressure loss mbar	0.315	≤ 1.5																															
Durchfluss Luft m³/h	Druckverlust mbar																																								
0,315	≤1,5																																								
Flow rate air m³/h	Pressure loss mbar																																								
0.315	≤ 1.5																																								
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	MODIFICACIONES TÉCNICAS	TECHNISCHE WIJZIGINGEN	MODIFICHE TECNICHE																																			
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentés à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas del producto y se corresponden con nuestros conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición. Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.																																			
 Regler- und Armaturen-Gesellschaft mbH & Co. KG		Obernbreiter Straße 2 - 18 • 97340 Marktbreit/ Germany Tel: +49 9332 404-0 • Fax: +49 9332 404-43 E-Mail: info@gok.de • www.gok.de • www.gok-blog.de		Artikel-Nr. 03 700 53 / Originalanleitung -DE-/ Ausgabe 12.2023																																					

1	DA	NO	SV	FI	PL	SL
	Monterings- og betjeningsvejledning	Monterings- og betjeningsveiledning	Monterings- och bruksanvisning	Asennus- ja käyttöopas	Instrukcja montażu i obsługi	Navodila za montažo in uporabo
	Hurtiglukkende ventil med drejehåndtag type DSV til montering i en gasforsyningsledning, for at „Åbne” eller „Lukke” for gastilførslen til tilsluttede forbrugsenheder	Hurtigstengende ventil med dreiehåndtak av typen DSV er til installasjon av en gasstilførsel for å ”Åpne” eller ”Stenge” gas-stilførselen til de tilkoblede forbruksapparatene	Snabbstängningsventil med vred typ DSV för montering i en gasförsörjningsledning, för att ”Öppna” eller ”Stänga” gastillförseln till anslutna förbrukare	Kääntövipu-pikasulkuventtiili, malli DSV mukainen, asennetaan kaasunsyöttöjohtoon kuluttajalaitteiden kaasunsyötön ”Avaamiseksi” tai ”Sulkemiseksi”	Zawór szybkozamykający z pokrętem; typ DSV do montażu w gazociągach w celu „Otwarcia” lub „Zamknięcia” dopływu gazu do podłączonych urządzeń odbiorczych	Vrtljivimi ročaji – hitrozaporni ventili za vgradnjo v plinovod za »Odpiranje« ali »Zapiranje« dovoda plina do priključenih naprav, ki delujejo na plin
						
	A Indgangstilslutning efter eget valg B Udgangstilslutning efter eget valg C Grebsfordybning D Drejehåndtag „Åben”-stilling E Drejehåndtag „Lukket”-stilling F Befæstelseskonsol efter eget valg G Pil for gennemstrømningsretning H maks. tilladt tryk	A Inngangsport valgfri B Utgangsport valgfri C Håndtak D Dreiehåndtak ”Åpen”-stilling E Dreiehåndtak ”Stengt”-stilling F Monteringsbrakett valgfri G Pil for strømningsretning H maks. tillatt trykk	A Valfri inloppsanslutning B Valfri utloppsanslutning C Greppskål D Vred ”Öppet”-läge E Vred ”Stängt”-läge F Valfri fästkonsol G Pil för flödesriktning H max. tillått tryck	A Tuloliitäntä, valinnainen B Lähtöliitäntä, valinnainen C Uppokahva D Kääntövipu - ”Auki”-asento E Kääntövipu ”Suljettu”-asennossa F Kiinnityskonsoli, valinnainen G Nuoli virtaussuunnalle H sallittu maksimipaine	A Fakultatywnie przyłącze na wejściu B Fakultatywnie przyłącze na wyjściu C Pochwyt D Pokrętło w pozycji „Otwarty” E Pokrętło w pozycji „Zamknięty” F Konsola mocująca na wyjściu G Strzałka wskazująca kierunek przepływu H maks. dopuszczalne ciśnienie	A Vhodni priključek po izbiri B Izhodni priključek po izbiri C Prijemalna vdolbina D Vrtljiv ročaj položaj »Odperto« E Vrtljiv ročaj položaj »Zaprto« F Pritrditvena konzola G Puščica za smer pretoka H največji dovoljeni tlak
	OM DENNE VEJLEDNING	OM DENNE BRUKSANVISNINGEN	OM DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN	KÄYTTÖOHJE	NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI	O NAVODILIH
 • Denne vejledning er en del af produktet. • Vejledningen indeholder oplysninger om produktets tilsigtede anvendelse og garantibetingelserne og skal derfor udleveres til brugeren. • Den skal opbevares, så længe produktet benyttes. • Ud over denne vejledning skal nationale forskrifter, love og bekendtgørelser overholdes. • Ud over denne vejledning skal supplerende ark til • Brændesololie, bestillingsnr. 0370052 overholdes! 	• Denne anvisningen er en del av produktet. • Denne bruksanvisningen må gis til operatoren slik at en sikker tiltenkt bruk og overholdelse av garantien. • Den må oppbevares for hele driftsperioden. • I tillegg til denne anvisningen må nasjonale forskrifter, lover og retningslinjer for installering følges. • I tillegg til denne anvisningen må tilleggsarket for Brenselolie, bestillingsnr. 0370052 følges!	• Den här bruksanvisningen utgör en del av produkten. • Följ den här bruksanvisningen för att få avsedd drift och lämna den till näringsidkaren för att den lagstadgade garantin ska gälla. • Spara den under enhetens hela användningstid. • Beakta inte bara den här bruksanvisningen utan även de nationella föreskrifterna, lagarna och installationsriktlinjerna. • Beakta inte bara den här bruksanvisningen utan även de anvisningen för Eldningsolja, best.nr. 0370052!	• Tämä käyttöohje on osa tuotetta. • Määraysten mukaista käyttöä ja takuuehtojen huomiooittamista varten tätä käyttöohjetta on noudatettava, ja se on myös toimitettava laitteen omistajalle. • Säilytä käyttöohje laitteen koko käyttöiän ajan. • Näiden käyttöohjeiden lisäksi on noudatettava kansallisia asetuksia, lakeja ja asennusmääräyksiä. • Näiden käyttöohjeiden lisäksi on noudatettava tilausnumero 0370052!	• Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. • Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmią, należy przestrzegać wskazań zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. • Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. • Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji. • Poza instrukcją należy przestrzegać instrukcji uzupełniających dla Oleju napędowego, numer katalogowy 0370052!	• Ta navodila so del proizvoda. • Zaradi namenske uporabe in zaradi ohranjanja garancije je treba ta navodila upoštevati in izročiti upravljavcu. • Hranite jih ves čas uporabe. • Poleg teh navodil je treba upoštevati tudi državne predpise, zakone in namestitvene smernice. • Poleg teh navodil upoštevajte tudi dopolnilni list za kurilno olje, št. naročila 0370052!	
	GENERELLE PRODUKTOPLYSNINGER	GENERELL PRODUKTINFORMASJON	ALLMÄN PRODUKTINFORMATION	YLEISET TUOTETIEDOT	OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE	SPLOŠNE INFORMACIJE O PROIZVODU
Den hurtiglukkende ventil med drejehåndtag iht. DIN 4817-1, til montering i en gasforsyningsledning, for at „Åbne” eller „Lukke” for gastilførslen til den tilsluttede forbrugsenhed. Denne opfylder kravene iht. EN 1949 om, at hver enkelt forbrugsenhed skal råde over en separat spærreventil. • Ingen justering, kun helt „Åben”- hhv. helt „Lukket”-stilling. • For at åbne og lukke hurtigt.	Hurtigstengende ventilen med dreiehåndtak, som er i henhold til DIN 4817-1, er til installasjon av en gasstilførsel for å ”Åpne” eller ”Stenge” gastilførselen til de tilkoblede forbruksapparatene. Dette oppfyller kravene i EN 1949 som krever at hvert enkelt forbruksapparat må være utstyrt med en separat stengeventil. • Ikke noe gasspjeld, bare helt ”Åpen” eller ”Lukket”-stilling. • Til å kunne åpnes og stenges raskt.	Snabbstängningsventilen med vred enligt DIN 4817-1, för montering i en gasförsörjningsledning, för att ”Öppna” eller ”Stänga” gastillförseln till den anslutna förbrukaren. Denna uppfyller kraven enligt EN 1949, som innebär att varje enskild förbrukare måste ha en separat avstängningsventil. • Ingen strypning, bara helt ”Öppet” eller ”Stängt” läge. • För snabb öppning och stängning.	Standardin DIN 4817-1 mukainen kääntövuulla varustettu pikasulkuventtiili asennetaan kaasunsyöttöjohtoon kuluttajalaitteiden kaasunsyötön ”avaamiseksi” tai ”sulkemiseksi”. Yksikkö täyttää standardin EN 1949 mukaiset vaatimukset, joiden mukaan jokaisella kuluttajalaitteella on oltava oma sulkuventtiilinsä. • Ei kuristusta, vaan ainoastaan täysin ”Auki” - tai ”Suljettu”-asento. • Nopea avaus ja suljenta.	Zawór szybkozamykający z pokrętem zgodny z DIN 4817-1, do montażu w gazociągach w celu otwarcia lub zamknięcia dopływu gazu do podłączonych urządzeń odbiorczych. Spełnia on wymagania normy EN 1949 mówiące o tym, że każde urządzenie odbiorcze powinno posiadać własny zawór odcinający. • Brak dławienia, tylko pozycja całkowitego „Otwarcia” lub „Zamknięcia”. • Do szybkiego otwierania lub zamykania.	Hitrozaporni ventil z vrtljivim ročajem (s prekučno ročico) po standardu DIN 4817-1 za vgradnjo v plinovod za »odpiranje« ali »zapiranje« dovoda plina do priključene naprave, ki deluje na plin. To izpolnjuje zahteve v skladu z EN 1949, da mora imeti vsaka posamezna naprava, ki deluje na plin, ločen zaporni ventil. • Brez pridružitve, le v polnem položaju »Odperto« ali »Zaprto«. • Za hitro odpiranje in zapiranje.	
	SIKKERHEDSANVISNINGER	SIKKERHETSRELATERTE HENVISNINGER	SÄKERHETSRELATERADE ANVISNINGAR	TURVALLISUUSOHJEET	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	VARNOSTNA OBVESTILA
 • Din og andres sikkerhed betyder meget for os. • I denne monterings- og betjeningsvejledning har vi anført en lang række vigtige sikkerhedsanvisninger. • Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger.  Dette er advarselssymbolet. Dette symbol advar						

2	DA	NO	SV	FI	PL	SL
	TILSIGTET BRUG	TILTENKT BRUK	AVSEDD ANVÄNDNING	MÄÄRÄYSTEN MUKAINEN KÄYTTÖ	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM	NAMENSKA UPORABA
	Driftsmedier - Flaskegas (gasfase) - Brændselolie	Driftsmedier - Flytende gass (gassfase) - Brenselolie	Medier - Gasol (gasfas) - Eldningsolja	Käyttöaineet - Nestekaasu (kaasufaasi) - Polttoöljy	Czynniki robocze - Gaz plynny (faza gazowa) - Olej opałowy	Obratovalna sredstva - Utekočinjen naftni plin (plinska faza) - Kurilno olje
	En liste over driftsmedier med angivelse af betegnelse, standard og anvendelsesland kan findes på internettet på adressen www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	Du finner en liste over driftsmediene med oppgitt betegnelse, norm og brukerland på internett under www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	Du hittar en lista över medierna med information om beteckning, norm och användningsland på internet på www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	Luetello käyttöaineista ja niiden nimikemerkinnöistä, sovellettavista standardeista ja käyttömaista on ladattavissa osoitteesta www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	Seznam obratovalnih sredstev z navedbo oznak, norm in države uporabe najdete na spletu pod www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.
						
①		②		③		⑥
	Anvendelsesområde ① Campingvogne, autocampere Erhvervsmæssigt brugte: Campingvogne, autocampere og køretøjer med flaskegasanlæg (f.eks. Food Trucks) ② Mobilhomes med installation iht. EN 1949 ③ Husholdning ④ Erhverv ⑤ Camping ⑥ Søfart	Bruksområde ① Campingvogner, bobilere Profesjonell bruk: Campingvogner, bobilere og kjøretøy med LPG-anlegg f.eks. pølseboder ② Husvogn med installasjon i henhold til EN1949 ③ Husholdning ④ Handelsnæring ⑤ Camping ⑥ Maritimt	Användningsområde ① Husvagnar, husbilar Professionellt nyttjade: husvagnar, husbilar och fordon med gasolanläggning (t.ex. foodtrucks) ② Mobila hem med installation enligt EN 1949 ③ Hushåll ④ Företag ⑤ Camping ⑥ Båtar	Käyttöalue ① Asuntovaunut, matkailuautot Yrityskäyttö: Asuntovaunut, matkailuautot ja nestekaasulaitteistolla varustetut ajoneuvot (esim. ruuankuljetusautot) ② Asuntoautot, joissa standardin EN 1949 mukainen asennus ③ Kotitalous ④ Kaupallinen käyttö ⑤ Leirintäalue ⑥ Veneily	Zakres zastosowania ① Przyczepy kempingowe, kampery Wykorzystywane w celach komercyjnych: Przyczepy kempingowe, kampery oraz pojazdy z instalacją na gaz płynny (np. food trucki) ② Przyczepy mieszkalne z instalacją zgodną z EN 1949 ③ Gospodarstwo domowe ④ Działalność komercyjna ⑤ Kemping ⑥ Jachty	Podrožje uporabe ① Avtodomi, bivalne prikolice obrtno korišćen: avtodomi, bivalne prikolice in vozila s sistemom na utekočinjen naftni plin (npr. Food Trucks) ② Mobilne hiše z inštalacijo po EN 1949 ③ Gospodinjstvo ④ Obrt ⑤ Kampiranje ⑥ Plovila
	Monteringssted • i flaskegasanlæg i det regulerede trykkræde med maks. 16 bar (sikret tryk)	Bruksområde • i LPG-forsyningsanlegg i regulert trykkræde med maks. 16 bar (sikret tryk)	Installationsplats • i matningsanläggningar för gasol i det reglerade trykkrædet med max. 16 bar (avsäkrat tryk)	Asennuspaikka • nestekaasun syöttöjärjestelmissä säädetyllä painealueella enint. 16 baarilla (turvallinen paine)	Miejsce instalacji • w instalacjach zasilania LPG w regulowanym zakresie ciśnienia o maks. wartości 16 barów (zabezpieczone ciśnienie)	Mesto namestitve • pri sistemih oskrbe z naftnim plinom v reguliranem tlačnem območju z najv. 16 barov (zavarovani tlak)
	Anvendelsessted • indendørs fra ① til ⑥  "Må ikke installeres i områder, hvor temperaturen overstiger 60 °C eller kommer under -20 °C"	Brukersted • innendørs fra ① til ⑥  «Installer ikke i områder hvor temperaturen overskrider 60 °C eller underskrider -20 °C»	Användningsmiljö • inomhus i ① till ⑥  "Använd inte på platser där temperaturen överstiger 60 °C eller lägre än -20 °C"	Käyttöpaikka • sisätilassa ① - ⑥  "Ei saa asentaa tiloihin, joissa lämpötila nousee yli 60 °C:een tai kun –20 °C alittuu"	Miejsce eksploatacji • we wnętrzach od ① do ⑥  „Nie instalować w obszarach, w których temperatury przekraczają 60 °C lub przekracza –20 °C"	Mesto obratovanja • v notranjem prostoru od ① do ⑥  »Ne nameščajte v območjih, kjer temperatura presega 60 °C« pod –20 °C«
	IKKE-TILSIGTET BRUG	NICHT FORSKRIFTSMESSIG BRUK	EJ AVSEDD ANVÄNDNING	MÄRÄYSTENVASTAINEN KÄYTTÖ	UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM	NENAMENSKA UPORABA
	Enhver brug, som falder uden for den tilsigtede brug: • f.eks. drift med andre medier eller tryk • brug af gasser i den flydende fase • ændringer af produktet eller af en del af produktet • montering mod gennemstrømningsretningen • anvendelse ved omgivelsestemperaturer, der afviger fra: se TEKNISKE DATA	All bruk som går ut over forskriftsmessig bruk: • f.eks. drift med andre medier, trykk • bruk av gasser i væskefasen • endringer på produktet eller på en del av produktet • montering mot strømningsretningen • bruk i avvikende omgivelsestemperaturer: ae TEKNISKE DATA	All användning som inte ingår i den avsedda användningen: • drift med andra medier eller tryck • användning av gaser i flytande form • ändringar på produkten eller delar av produkten • montering mot flödesriktningen • användning vid omgivningstemperatur, avvikande från: se TEKNISKA DATA	Kaikki sellainen käyttö, joka poikkeaa määräystenmukaisesta käytöstä: • esim. muun käyttöaineen tai paineen käyttö • kaasun käyttö vesifaasisa • laitteen tai laitteen osan muutokset • virtaussuunnan vastainen rakenne • käyttö ympäröivän lämpötilan ollessa poikkeava: katso TEKNISET TIEDOT	Każde użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem: • np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia • zastosowanie gazów w fazie ciekłej • zmiany dokonane w produkcie lub jego części • montaż przeciwnie do kierunku przepływu • użytkowanie w temperaturach otoczenia odbiegających od przewidzianych: patrz DANE TECHNICZNE	Vsaka uporaba, ki presega namensko uporabo: • npr. obratovanje z drugimi sredstvi, tlaki • uporaba plinov v tekoči fazi • spremembe na proizvodu ali delu proizvoda • vgradnjav nasprotju s smerjo pretoka • uporaba na temperaturi okolice izven dosega: glejte TEHNIČNE PODATKE
	Krav til brugeren	Krav til operatøren	Krav på användaren	Vaatumukset käyttäjälle	Wymagania stawiane użytkownikowi	Zahteve za upravljavca
	Brugeren skal have læst monterings- og betjeningsvejledningen grundigt igennem, inden han/hun tager produktet i brug.	Brukeren må før bruk av dette produktet ha lest nøye gjennom monterings- og bruksanvisningen.	Användaren måste ha läst monterings- och bruksanvisningen noga inför användningen av den här produkten.	Käyttäjän on luettava asennus- ja käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä.	Przed rozpoczęciem użytkowania produktu użytkownik jest zobowiązany do dokładnego przeczytania instrukcji montażu i obsługi.	Upravljavec mora pred uporabo tega izdelka podrobno prebrati navodila za montažo in uporabo.
	TILSLUTNINGER	TILKOBLINGER	ANSLUTNINGAR	LIITÄNNÄT	PRZYŁĄCZA	PRIKLJUČKI
	Indgang – udgang efter eget valg Der findes flere tilslutnings alternativer.	Inngang – utgang valgfri Alternativt er andre tilkoblinger mulig.	Ingång – utgång valfria Alternativt är andra anslutningar möjliga.	Tuloliitäntä – lähtöliitäntä valinnainen , Myös muut liitäntävaihtoehdot ovat mahdollisia.	Wejście — wyjście do wyboru Możliwe są również inne przyłącza.	Vhodni — vystupna - po izbiri - Možne so tudi druge priključke.
	Skæreringsforskruning RVS 6 til RVS12	Skjæringsforbindelser RVS 6 til RVS12	Sskæreringsforskruninger RVS 6 till RVS12	Puristusliitin RVS 6 - RVS12	Śrubunek z pierścieniem wcinającym (RVS) RVS 6 do RVS 12	Vijačna povezava z navojnim obročem RVS 6 do RVS12
	Rørstik 8 mm	Rørstuss RST 8 mm	Rörstos RST 8 mm	Putkilaippa RST 8 mm	Króciec rurowy RST 8 mm	Rohrstutzen RST 8
	Cylindrisk indvendig gevind Rp 1/4	Sylindriske innvendige gjenger Rp 1/4	Invändig gänga, cylindrisk Rp 1/4	Sylinterimäinen sisäkierre Rp 1/4	Cylindryczny gwint wewnętrzny Rp 1/4	Cilindrični notranji navoj Rp 1/4
	IG M12x1	IG M12x1	IG M12x1	IG M12x1	IG M12x1	IG M12x1
	AG M16x1,5	AG M16x1,5	AG M16x1,5	AG M16x1,5	AG M16x1,5	AG M16x1,5
	Yderligere oplysninger om skæreringsforskruningar kan findes på adressen www.gok.de/montagehinweise eller på forespørgsel.	Mer informasjon om skjæringsforbindelser finner du på eller på forespørsel. www.gok.de/montagehinweise.	Se www.gok.de/montagehinweise eller fråga oss för mer information om skäringskopplingar.	Lisätietoja leikkausrengasliitoksista saat osoitteesta tai pyydettäessä. www.gok.de/montagehinweise.	Dodatkowe informacje o śrubunkach z pierścieniem wcinającym można znaleźć pod : www.gok.de/montagehinweise.	Druge informacije o vijačnih povezavah z navojnim obročem najdete na spletu pod www.gok.de/montagehinweise.
	MONTERING	MONTERING	MONTERING	ASENNUS	MONTAŻ	MONTAŽA
	Kontrollér, at produktet er komplet og uden transportskader, før det monteres.	Før montering må det kontrolleres at produktet ikke har transportskader, og at det er helt.	Kontrollera produkten med avseende på transportskador och fullständighet inför monteringen.	Ennen asennusta on tarkastettava, että laite on täydellinen eikä siinä ole kuljetusvaurioita.	Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności.	Pred montažo je treba proizvod preveriti glede morebitnih poškodb pri transportu in glede popolnosti.
	MONTERING, IBRUGTAGNING og VEDLIGEHOLDELSE skal udføres af en specialiseret virksomhed!	MONTERING, IGANGSETTING og VEDLIKEHOLD skal utføres av et selskap som er spesialisert på dette.	Ett specialistföretag måste utföra MONTERINGEN, IDRIFTTAGANDET och UNDERHÅLLET.	ASENNUS, KÄYTTÖONNOTTO ja HUOLTO on annettava ammattilaisen tehtäväksi.	MONTAŻ, URUCHAMIANIE i KONSERWACJĘ musi przeprowadzać wyspecjalizowana firma.	MONTAŽO, ZAGON in VZDRŽEVANJE mora opraviti specializirano podjetje.
	Forudsætningen for et perfekt fungerende anlæg er fagligt korrekt installation, hvor de gældende tekniske regler ved planlægning, opbygning og drift af hele anlægget overholdes.	En forutsetning for at anlegget skal fungere godt er fagkyndig installering og overholdelse av gyldige tekniske regler ved planlegging, bygging og drift av hele anlegget.	En förutsättning för att anläggningen ska fungera felfritt är en korrekt installation med hänsyn till de tekniska regler som gäller för planeringen, monteringen och driften av den totala anläggningen.	Edellytyksenä laitteen moitteettomalle toiminnalle on asianmukainen asennus ja että suunnittelu, rakenne ja koko laitteiston käyttö on voimassaolevien teknisten määräysten mukaista.	Warunkiem niezawodnego jest prawidłowa instalacja z zachowaniem obowiązujących zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia.	Je strokovna namestitev z upoštevanjem tehničnih pravil, ki veljajo za načrtovanje, izgradnjo in delovanje celotne naprave.
	Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flytende flaskegasanlæg og EN 1949.	Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassannlegg og EN 1949.	Följ de nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar och EN 1949.	Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava ja EN 1949.	Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem płynny i EN 1949.	Prosimo, upoštevajte veljavne državne instalacijske predpise za sisteme za utekončinjen naftni plin in EN 1949.
	Skruesamlinger ⚠ADVARSEL Eksplosions-, brand- og kvælningsfare på grund af utætete tilslutninger! Kan medføre gasudslip på grund af forvridning af produktet. → Produktet må ikke forvrides mere efter montering eller ved efterspænding af tilslutningerne! → Efterspænding af tilslutninger må kun foretages, når anlægget er fuldstændig trykløst!	Skruforbindelser ⚠ADVARSEL Eksplosjons-, brann- og kvælningsfare pga. utette tilkoblinger! Kan føre til gasslekkasje hvis produktet vis. → Etter montering og ved etterstramming av tilkoblingene må ikke produktet vis ytterligere. → Etterstramming av tilkoblinger må skje i helt trykløst tilstand!	Skruvanslutningar ⚠VARNING Explosions-, brand- och kvävningrisk vid otäta anslutningar! En vridning av produkten kan leda till gasutsläpp. → Vrid inte produkten mer efter monteringen eller när anslutningarna dras åt! → Dra åt anslutningarna endast i trycklöst tillstånd!	Ruuviliitos ⚠VAROITUS Liitännän löysyydestä aiheutuu räjähdys-, tulipalo- ja tukehtumisvaara! Kaasu vuotoja voi aiheutua laitetta väännettäessä. → Muttereiden kiristämisen jälkeen laitetta ei enää saa väantää! → Liitosten jälkikiristäminen on sallittua vain täysin paineettomassa tilassa!	Połączenia śrubowe ⚠OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo wybuchu, pożaru i uduszenia z powodu nieszczelnych przyłączy! Obrócenie produktu może doprowadzić do wycieku gazu. → Nie obracać produktu po jego zamontowaniu i dokręceniu złączy! → Dokręcanie złączy jest dopuszczalne wyłącznie w stanie całkowicie beczciśnieniowym!	Vijačne povezave ⚠OPOZORILO Nevarnost eksplozije, požara in zadušitve zaradi netesnosti priključkov! Z obračanjem proizvoda lahko začne uhajati plin. → Proizvoda po montaži in privitju priključkov več ne obračajte! → Priključke privijte samo v popolnoma breztlaknem stanju!
	⚠FORSIGTIG Risiko for tilskadekomst som følge af metalspåner, der blæses ud! Metalspåner kan beskadige dine øjne. Bær beskyttelsesbriller! Før monteringen skal der foretages en visuel kontrol for eventuelle metalspåner og andre materialerester i tilslutningerne. Alle rester skal fjernes med blæseluft for at forhindre mulige funktionsfejl.	⚠FORSIKTIG Fare for personskader pga. metallspån som blåses ut! Metallspån kan träffa øynene. Bruk vernebriller! Før montering må en kontrollere at det ikke fins metallspån eller andre rester i tilkoblingene. Disse må fjernes ved hjelp av utblåsing for å forhindre mulige funksjonsfeil.	⚠OBS Skaderisk p.g.a. utslungade metallspån! Metallspån kan skada dina ögon. Använd skyddsglasögon! Gör inför monteringen en visuell kontroll med avseende på eventuella metallspån eller andra rester vid anslutningarna. Avlägsna dem genom att blåsa ut dem för att utesluta eventuella funktionsstörningar.	⚠HUOMIO Irtoavien metallilastujen aiheuttama loukkaantumisvaara! Metallilastut voivat aiheuttaa silmävammoja. Käyttävää suojalaseja! Ennen laitteen asennusta on suoritettava silmämääräinen tarkastus mahdollisten metallilastujen tai liitoksiin jääneiden muiden jäämien varalta. Ne on ehdottomasti poistettava puhaltamalla toimintahäiriöiden estämiseksi.	⚠PRZESTROGA Zagrożenie zranienia przez wydmuchane opiłki metalu! Opiłki metalu mogą zranić państwa oczy. Proszę nosić okulary ochronne! Przed montażem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem ewentualnego występowania w złączach wiórków metalowych lub innych pozostałości! Aby wykluczyć nieprawidłowe funkcjonowanie, należy je koniecznie usunąć przez przedmuchiwanie złączy.	⚠POZOR Nevarnost poškodb zaradi izpihanega kovinskega ostružka! Kovinski ostružki lahko poškodujejo vaše oči. Nosite zaščitna očala! Pred vgradnjo preglejte priključke glede morebitnih kovinskih odrezkov ali drugih ostankov. Te je treba zaradi preprečevanja morebitnih morenjen delovanja obvezno odstraniti z izpihovanjem.

3	DA	NO	SV	FI	PL	SL
 	Monteringen skal i givet fald udføres med et egnet værktøj. Ved skruesamlinger skal der altid holdes kontra på tilslutningsstuds. Der må ikke anvendes uegnet værktøj som f.eks. tænger. Vær opmærksom på monteringsretningen (er angivet på huset med en pil). BEMÆRK - Montrér den hurtigtglukkende ventil på et let tilgængeligt sted. - Montrér alle tilslutninger spændingsfrie, hold imod på huset med nøglebredde 17. Den hurtigtglukkende ventil skal være monteret sådan, at: - drejhåndtaget er let tilgængelig(t), - tilsigtet eller tilfældig aktivering af vdrejhåndtaget undgås. BEMÆRK Eventuelt frie tilslutninger af den hurtigtglukkende ventil Ⓐ, Ⓑ skal lukkes tæt med en dertil egnet lukning.	Montering må gjøres med egnet værktøy. Hold alltid imot i sammenbindingssussen på skruforbindelser. Uegnet verktøy som f. eks. tenger kan ikke brukes. Vær obs på monteringsretningen (er merket på kassen med en pil). MERK - Monter hurtigstengende ventilen på et lett tilgjengelig sted. - Alle tilkoblinger må utføres fritt for spenning når kassen skal kobles med SW17. Hurtigstengende ventilen må installeres slik at: - dreiehåndtaket er lett tilgjengelig, - slik at utilsiktet eller tilfeldig bruk av dreiehåndtaket unngås. MERK Eventuelle frie tilkoblinger til hurtigstengende ventilen Ⓐ, Ⓑ gjøres med en egnet, tett lås.	Monteringen bör om möjligt göras med ett lämpligt verktyg. Håll alltid emot vid anslutningsstutsen på skruvanslutningar. Olämpliga verktyg som t.ex. tänger får inte användas. Beakta monteringsriktningen (den visas med en pil på höljet). ANMÄRKNING - Montera snabbstängningsventilen på ett lätt åtkomligt ställe. - Montera alla anslutningar så att de inte är spända, håll därför emot på höljet med 17 mm nyckel. Snabbstängningsventilen måste vara monterad så att: - vredet är lätt åtkomlig, - vredet inte används oavsiktligt eller av en slump. ANMÄRKNING Eventuellt lediga anslutningar på snabbstängningsventilen Ⓐ, Ⓑ, ska förslutas tätt med en lämplig förslutning.	Asennus on mahdollisuusien mukaan tehtävä asianmukaisilla työkaluilla. Pitä ruuviliitoksessa kiinni aina vastaan liitäntäistukasta. Epäsopivien työkalujen, esimerkiksi pihtien käyttö on kiellettyä. Huomioi asennussuunta (se on merkitty koteloon nuolimerkinällä). HUOMAUTUS - Pikasulkuventtiili asennetaan helposti ulottuvilla olevaan paikkaan. - Kaikki liitännät on kiinnitettävä jännitteettöminä; lisäksi kotelossa on käytettävä SW17-vastakappaleita. Pikasulkuventtiili on asennettava siten, että: - käantövipu on helposti ulottuvilla, - käantövipujen tahaton käyttö ei ole mahdollista. HUOMAUTUS Pikasulkuventtiilin mahdollisesti vapaat liitännät Ⓐ, Ⓑ on suljettava tiiviisti niille tarkoitettulla sululla.	Do montażu używać wyłącznie odpowiednich narzędzi. W przypadku połączeń śrubowych zawsze kontrować na króćcu przyłączeniowym. Nie stosować nieodpowiednich narzędzi, np. szczypiec. Zachować kierunek montażu (oznaczono go strzałką na obudowie) WSKAZÓWKA - Zamontować zawór szybkozamykający w miejscu łatwo dostępnym. - Wszystkie przyłącza należy wykonywać w stanie beznapięciowym, w tym celu należy z drugiej strony obudowy podpierać SW17. Zawór szybkozamykający należy montować tak, aby: - pokrętko było łatwo dostępne, - niemożliwe było niezamierzone lub przypadkowe uruchomienie pokrętki. WSKAZÓWKA Niewykorzystane przyłącza zaworu szybkozamykającego Ⓐ, Ⓑ szczelnie zamknąć odpowiednią zaślepką.	Montaže se po potrebi lotite z ustreznim orodjem. V primeru vijačnih povezav vedno pritiskajte na oporo priključka. Neprimernega orodja, kot so npr. klešče, ne smete uporabljati. Upoštevaajte puščico za smer pretoka! OBVESTILO - Hitrozaporni ventil namestite na lahko dostopno mesto. - Vse priključke namestite brez napetosti, tako da ohišje držite s SW17. Hitrozaporni ventil mora biti vgrajen tako, da: - je precucna ročica (vrtljiv ročaj) lahko dostopna, - se prepreči nenamerno ali naključno uporabo precucne ročice (vrtljivega ročaja). OBVESTILO Morebitne proste priključke hitrozapornega ventila Ⓐ, Ⓑ je treba tesno zapreti z ustreznim zapiralom.
	TÆTHEDSKONTROL	TETTHETSKONTROLL	TÄTHETSKONTROLL	TIIVYSKOESTUS	KONTROLA SZCZELNOŚCI	KONTROLA TESNOSTI
  	Flaskegasanlægget skal inden første ibrugtagning, i forbindelse med overvågnings- og vedligeholdelsesarbejder, inden genibrugtagning, efter væsentlige ændringer samt efter reparationsarbejder kontrolleres for tæthed af en sagkyndig*. *En sagkyndig er en person, der pga. vedkommendes uddannelse, viden og erfaring fra praktisk arbejde kan garantere, og kontrollen gennemføres forskriftsmæssigt. Kontroller før ibrugtagning, at produktets tilslutninger er tætte. - Alle tilslutninger skal sprøjtes med skumdannende midler iht. EN 14291 (f.eks. spray til lækagesøgning, bestillings-nr. 02 601 00). - Kontroller tætheden ved at holde øje med bobledannelse i det skumdannende middel. - Hvis der dannes yderligere bobler, skal tilslutningerne efterspændes (se MONTERING). ⚠FORSIGTIG Ammoniak, som er indeholdt i visse sæber og rengøringsmidler, angriber messingarmaturerne. Messingarmaturer kan efter kontakt med ammoniak efter nogle måneder få revner og blive utætte. Brug ikke ammoniakholdige rengøringsmidler til dette produkt!	Før idriftsetting, i løpet av overvåkings- og vedlikeholdsarbeid, før det tas i bruk igjen etter større modifikasjoner og reparasjonsarbeid må LPG-anlegget kontrolleres for tetthet av fagfolk*. * Fagfolk , er dem som er anerkjent, og som gjennom sin utdanning, kunnskap og praktiske erfaring kan garantere at de vil utføre testen riktig. Før idriftssetting må du kontrollere at produktets tilkoblinger er tette. - Alle tilkoblinger med skumdannende midler må sprayes iht. EN 14291 (f. eks. lekkasjesøkespray, best-nr. 02 601 00). - Kontroller tettheten i det du ser om det dannes bobler i det skumdannende middelet. - Dersom det dannes flere bobler, må tilkoblingene strammes (se MONTERING). ⚠FORSIKTIG Ammoniakk, som noen såper og rengjøringsmidler inneholder, angriper messingarmatur. Messingarmaturer kan etter kontakt med ammoniakk etter noen måneder få sprekker og lekkasjer. Ikke bruk ammoniakkholdige såper og rengjøringsmidler til dette produktet!	Gasolanläggningens tæthet måste kontrolleras av en expert* före det första idrifttagandet, i samband med övervaknings- och underhållsarbeten, före ett nytt idrifttagande eller efter väsentliga ändringar och reparationsarbeten. *Experter, erkända som experter av branschorganisationen för flytande gaser, är sådana som till följd av sin utbildning, sina kunskaper och sina erfarenheter som erhållits genom praktisk verksamhet garanterat genomför kontrollen korrekt. Kontrollera tätheten på produktens anslutningar innan idrifttagandet. - Spraya in alla anslutningar med skumbildande medel enligt EN 14291 (exempelvis läckagesökningspray, beställningsnummer 02 601 00). - Kontrollera tätheten genom att undersöka om det bildas bubblor i det skumbildande medlet. - Om det bildas fler bubblor måste anslutningarna dras åt (se MONTERING). ⚠ OBS Ammoniak, som ingår i vissa tvålar och rengöringsmedel, angriper mässingsarmaturer. De kan få sprickor och bli otäta efter ett par månader, om de har varit i kontakt med ammoniak. Använd inte ammoniakhaltiga rengöringsmedel till den här produkten!	Laitteen tiiviys on tarkastettava ennen käyttöönottoa. - Suihkuta kaikkiin liitoskohtiin standardin EN 14291 mukaista vaahtoa muodostavaa ainetta (esim. vuodonetsintäsuihke, tilausnumero 02 601 00). - Tarkista tiiviys ja tarkkaile vaahtoa muodostavan aineen kuplien muodostusta. - Jos kuplia muodostuu edelleen, kaikki liitoskohdat on kiristettävä uudelleen (katso ASENNUS). ⚠HUOMIO Joidenkin saippuoiden ja puhdistusaineiden sisältämä ammoniikki syövyttää messinkiliittimiä. Ammoniakin kanssa kosketuksiin joutuviin messinkiliittimiin voi joidenkin kuukausien kuluessa muodostua murtumia ja vuotoja. Tämän tuotteen yhteydessä ei saa käyttää ammoniakia sisältäviä puhdistusaineita!	Przed uruchomieniem sprawdzić przyłącza produktu pod kątem szczelności. - Spryskać wszystkie złącza środkiem pianącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00). - Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pianiącego. - Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). ⚠PRZESTROGA Amoniak, który jest zawarty w niektórych mydłach lub środkach czyszczących, uszkadza armaturę mosiężną. Armatura mosiężna może pękać i przeciekać po kilku miesiącach kontaktu z amoniakiem. Nie stosować środków czyszczących zawierających amoniak do tego produktu!	Strokovnjak* mora sistem na utekočinjen naftni plin preveriti glede tesnosti pred prvim zagonom, med spremljanjem in vzdrževanjem, pred ponovnim zagonom, po večjih spremembah in vzdrževalnih delih. *Strokovnjaki so tiste osebe, ki na podlagi svoje izobrazbe, znanja in izkušenj iz praktičnega dela zagotavljajo, da bodo pregled opravile pravilno. Pred zagonom preverite, ali so priključki na proizvod zatesnjeni. - Vse priključke glede na EN 14291 poškrpite s penecimi se sredstvi (npr. razpršilo za iskanje lukenj, naroč. št. 02 601 00). - Preverite tesnost tako, da ste pri penecem se sredstvu pozorni na nastajanje mehurčkov. - Če mehurčki še nastajajo, je treba zategniti priključke (glejte pod MONTAŽA). ⚠POZOR Amoniak, ki ga vsebujejo nekatera mila in čistila, načenja medeninaste armature. Medininaste armature lahko po nekaj mesecih stika z amoniakom razpokajo in puščajo. Za ta izdelek ne uporabljajte čistil, ki vsebujejo amoniak!
	IBRUGTAGNING	IDRIFTSETTING	IDRIFTTAGANDE	KÄYTTÖÖNOTTO	URUCHOMIENIE	ZAGON
	Produktet er klar til brug, så snart det er monteret og har bestået TÆTHEDSKONTROLLEN. BEMÆRK Anlægget må først tages i brug, når alle tilslutninger er tilsluttet og der ikke længere findes utætheder. Ibrugtagning ved at dreje drejhåndtaget 90° til „Åben“-stilling. ⚠ Tag helt fat om drejhåndtaget med tommel- og pegefinger - brug den dertil beregnede grebsfordybning - og drej det derefter. Vær opmærksom på monterings- og betjeningsvejledningen til de tilsluttede forbrugsenheder!	Produktet er umiddelbart klart til drift etter montering og vellykket TETTHETSKONTROLL. MERK Ikke start systemet før alle tilkoblinger er utført, og det ikke er noen utettheter. Idriftsetting ved å dreie dreiehåndtaket 90° til "Åpen" stilling. ⚠ Dekk dreiehåndtaet helt med tommel og pekefinger – bruk de nedsenkede grepene til dette – og så dries håndtaket. Følg montasje- og bruksanvisningen for det tilkoblede forbrukerapparatene!	Efter monteringen och TÄTHETSKONTROLLEN är produkten klar att använda. ANMÄRKNING Ta inte anläggningen i drift förrän alla anslutningar är anslutna och det inte längre finns några otätheter. Idrifttagande genom att vrida vredet 90° till "Öppet"-läge. ⚠ Ta tag i hela vredet med tummen och pekfingeret - använd avsedda greppskålar - och vrid sedan. Följ monterings- och bruksanvisningen för de anslutna förbrukarna!	Laitte on asennuksen ja suoritettun TIIVYSKOESTUKSEN jälkeen käyttövalmis. HUOMAUTUS Laitteiston käyttöönotto on sallittu vasta, kun kaikki liitännät on kytketty ja niiden tiiviys on varmistettu. Käyttöönotto tapahtuu kääntämällä käantövipua 90° "Auki"-asentoon. ⚠ Tartu käantövipuun tukevasti peukalolla ja etusormella – hyödynnä uppokahvoja – ja käännä. Noudata kuluttajalaitteen asennus- ja käyttöohjeissa annettuja ohjeita!	Bezpośrednio po montażu i przeprowadzeniu KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji. WSKAZÓWKA Instalację uruchomić dopiero po podłączeniu wszystkich przyłączy i usunięciu wszystkich nieszczelności. Uruchamianie poprzez obrót pokrętkiem 90° do pozycji „Otwarty”. ⚠ Pokrętko objąć całkowicie kciukiem i palcem wskazującym, wykorzystując pochwyt, i później obrócić je. Przestrzegać instrukcji montażu i obsługi podłączonego urządzenia odbiorczego!	Proizvod je po opravljeni montaži in uspešni KONTROLI TESNOSTI takoj pripravljen na delovanje. OBVESTILO Naprava ne sme začeti delovati, dokler niso vsi priključki povezani in dokler ni več netesnosti. Zagon z vrtenjem vrtljivega(ih) ročaja(ev) za 90° v položaj »Odprto« . ⚠ S palcem in kazalcem popolnoma zgrabite vrtljivi ročaj – uporabite vdolbine, ki so za to predvidene – in ga obrnite. Upoštevaajte navodila za montažo in uporabo priključenega porabnika!
	BETJENING	BETJENING	ANVÄNDNING	KÄYTTÖ	OBŚLUGA	UPORABA
	- Brug først dette produkt, når du har læst monterings- og betjeningsvejledningen omhyggeligt. - Overhold af hensyn til din egen sikkerhed alle sikkerhedsanvisninger i denne monterings- og betjeningsvejledning. - Optræd ansvarsfuldt over for andre personer.	- Bruk dette produktet først når du har lest nøyte gjennom monterings- og brukerveiledningen. - For din egen sikkerhet må du følge alle sikkerhetshenvisningene i denne monterings- og brukerveiledningen. - Oppfør deg ansvarsfullt overfor andre personer.	- Använd den här produkten först när du har läst monterings- och bruksanvisningen noga. - Beakta alla säkerhetsanvisningar i den här monterings- och bruksanvisningen för din egen säkerhet. - Uppträd ansvarsfullt gentemot andra personer.	- Laitetta saa käyttää vasta kun asennus- ja käyttöohjeet on luettu huolellisesti. - Noudattakaa oman turvallisuutteen vuoksi kaikkia tämän asennus- ja käyttöohjeen turvallisuusohjeita. - Toimikaa vastuullisesti muiden henkilöiden suhteen.	- Produkt można zacząć użytkować dopiero po dokładnym przeczytaniu instrukcji montażu i obsługi. - Dla własnego bezpieczeństwa należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji montażu i obsługi. - Zachowywać się w sposób odpowiedzialny w stosunku do innych osób.	- Ta proizvod uporabljajte šele, ko podrobno preberete navodila za montažo in uporabo. - Za vašo varnost upoštevaajte vse varnostna obvestila v teh navodilih za montažo in uporabo. - Do drugih oseb se obnašajte odgovorno.
      	 Drejhåndtag i „Åben“-stilling: - Åben: → i gennemstrømningsretning! - Gennemstrømning til forbrugsenhed fri.	Drei dreiehåndtaket til stilling "Åpen": - Åpen: → i strømningsretning! - Gjennomstrømning til forbruker fri.	Vred i "Öppet"-läge: - Öppet: → i flödesriktning! - Fritt flöde till förbrukaren.	Käantövipu "Auki"-asennossa: - Auki: → virtausuunnassa! - Virtaus kuluttajalle auki.	Pokrętko w pozycji „Otwarty”: - Otwarty: → w kierunku przepływu! - Swobodny przepływ do urządzenia odbiorczego.	Vrtljiv ročaj v položaju »Odprto«: - Odprto: → v smeri pretoka! - Pretok do potrošnika prost.
	Drejhåndtag i „Lukket“-stilling: - Ingen gennemstrømning til forbrugsenhed. „Lukket“-stilling: Tjener ikke til fuldstændig nedlukning af gasforsyningen.	Dreiehåndtaket i "Stengt" stilling: - Ingen gjennomstrømning til forbruksapparat. „Lukket“-stilling: setter ikke gasstilførselen ut av drift.	Vred i "Stängt"-läge: - Inget flöde till förbrukare. "Stängt"-läge: syftar inte till fullständig urdrifttagning av gasförsörjningen.	Käantövipu "Suljettu"-asennossa: - Ei virtausta kuluttajalaitteelle. "Suljettu"-asento: ei kelpaa kaasunsyötön käytöstä poistoon kokonaan.	Pokrętko w pozycji „Zamknięty”: - Brak przepływu do urządzenia odbiorczego/urządzeń odbiorczych. - Pozycja „Zamknięty” nie jest przeznaczona do pełnego odłączenia zasilania gazowego.	Vrtljiv ročaj v položaju »Zaprto«: - Ni pretoka do naprave, ki deluje na plin. - Položaj »Zaprto«: ni namenjen kompletni zaustavitvi oskrbe s plinom.
   Drejhåndtag i forkert stilling! - Drejning altid 90° helt til stop hhv. indtil det går i hak. - Vælg ikke en mellemstilling!	Dreiehåndtak i feil stilling! - Drei alltid 90° helt til stopp eller til det går i inngrep. - ikke velg noen mellomstilling!	Vred i fel läge! - Vrid alltid 90° tills det tar stopp eller hakar i. - Välj inte något mellanläge!	Käantövipu väärässä asennossa! - Käännettävä aina 90° täysin vasteeseen lukitusasentoon. - Älä valitse väliasentoa!	Pokrętko w nieprawidłowej pozycji! - Obracać zawsze o 90° do całkowitego oporu lub do zatrzaśnięcia. - Nie zostawiać w pozycji pośredniej!	Vrtljiv ročaj v napačnem položaju! - Obracanje vedno za 90° do popolne zaustavitve oz. do zaskočitve. - Ne izbirajte vmesnih položajev!	
	VEDLIGEHOLDELSE	VEDLIKEHOLD	UNDERHÅLL	HUOLTO	KONSERWACJA	VZDRŽEVANJE
	Under forudsætning af korrekt MONTERING og BETJENING er produktet vedligeholdelsesfrit.	Produktet er vedlikeholdsfritt etter ordensmessig MONTERING og BETJENING.	Produkten är efter korrekt MONTERING och ANVÄNDNING underhållsfri.	Tuote on asianmukaisen ASENNUKSEN ja KÄYTÖN aikana huoltovapaa.	Prawidłowo ZAMONTOWANY i OBSŁUGIWANY produkt nie wymaga konserwacji.	Proizvoda v primeru pravilne MONTAŽE in UPORABE ni treba vzdrževati.

4	DA	NO	SV	FI	PL	SL
	FEJLAFHJÆLPNING	OPPRETTING AV FEIL	ÅTGÄRDANDE AV FEL	VIKOJEN KORJAUS	ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	ODPRAVLJANJE NAPAK
	Fejlårsag → afhjælpning	Feilårsak → Tiltak	Felorsak → Åtgärd	Vian syy → Toimenpide	Przyczyna błędu → Rozwiązanie	Vzrok napake → Ukrep
	⚠ Gaslugt Udsivende flaskegas er ekstrem brandfarlig! Kan medføre eksplosion. → Luk for gastilførslen! → Aktivér ikke de elektriske kontakter! → Anvend ikke telefon indendørs fra ❶ til ❷! → Sørg for at udlufte rummene godt! → Tag flaskegasanlægget ud af drift! → Kontakt en specialiseret virksomhed med henblik på udbedring! Ingen gassgennemstrømning: → Åbn flaskeventil eller spærrearmaturer. → Drej drejehåndtag til "Åben"-stilling. Stadig ingen gassgennemstrømning: → Send produktet til kontrol hos producenten.	⚠ Gasslukt Flytende gass som strømmer ut er høyeksplosiv! Kan medføre eksplosjon. → Lukk gasstilførselen! → Ikke betjen elektriske brytere! → Ikke bruk telefon innendørs fra ❶ til ❷! → Luft rommet godt! → Sett det flytende gassanlegget ut av drift! → Dette skal gjøres av faglært personale! Ingen gassgjennomstrømning: → Åpne gassflaskeventilen eller stengearmaturene. → Drei dreiehåndtaket til stilling "Åpen". Fortsatt ingen gassgjennomstrømning: → Send produktet til produsenten for kontroll.	⚠ Gaslukt Gasolen som strömmar ut är extremt lättantändlig! Kan leda till explosioner. → Stäng Gastillförseln! → Använd inga elektriska brytare omkopplare! → Använd ingen telefon inomhus i ❶ till ❷ → Se till att rummen ventileras väl! → Ta gasolanläggningen ur drift! → Kontakta ett specialistföretag! Inget gasflöde: → Öppna ventilen på gasflaskan eller avstängningsarmaturen. → Vrid vredet till läget "Öppen". Fortfarande inget gasflöde: → Skicka tillbaka produkten till tillverkaren för inspektion.	⚠ Kaasunhaju Ulosvirtaava nestekaasu on erittäin syttyvää! Saattaa johtaa räjähdyksen. → Sulje kaasun syöttö! → Sähköytimiä ei saa käyttää! → Sisätalassa ❶ - ❷ ei saa käyttää puhelinta! → Tila on tuuletettava hyvin! → Nestekaasulaite on poistettava käytöstä! → Annettava ammatillaisen tehtäväksi! Ei kaasun virtausta: → Avaa kaasupullon venttiili tai sulkuventtiili. → Kierrä kääntövipu "Auki"-asentoon. Ei vieläkään kaasun virtausta: → Lähetä tuote valmistajalle tarkastettavaksi.	⚠ Zapach gazu Wypływający gaz płynny jest skrajnie zapalny! Może prowadzić do wybuchu. → Zamknąć dopływ gazu! → Nie naciskać wyłączników elektrycznych! → Nie wykonywać połączeń telefonicznych we wnętrzach od ❶ do ❷! → Zapewnić dobrą wentylację pomieszczeń! → Wyłączyć instalację gazu płynnego! → Skontaktować się z wyspecjalizowaną firmą! Brak przepływu: → Otworzyć zawór butli lub armaturę odcinającą → Pokręćto przestawić w pozycji „Otwarte”. W dalszym ciągu brak przepływu gazu: → Produkt przesłać do producenta w celu sprawdzenia.	⚠ Vonj plina Uhajajoč utekočinjaen plin je izjemno vnetljiv! Lahko povzroči eksplozije. → Zaprite dovod plina! → Ne uporabite električnih stikal! → Ne telefonirajte v notranjem prostoru ❶ do ❷! → Dobro prezračite prostore! → Izklopite napravo z utekočinjenim plinom! → Pokličite strokovno službo! Ni plinskega pretoka: → Odprite ventil jeklenke ali zaporni ventil. → Obrnite vrtljiv ročaj v položaj »Odperto«. Še vedno ni plinskega pretoka: → Pošljite izdelek proizvajalcu, da ga preveri.
	UDSKIFTNING	SKIFTING	BYTE	VAIHTO	WYMIANA	ZAMENJAVA
	Ved tegn på enhver form for slid og ødelæggelse af produktet eller en del af produktet skal produktet udskiftes. Når produktet er skiftet ud, skal trinnene MONTERING, TÆTHEDSKONTROLL og IBRUGTAGNING overholdes! For at sikre installationens fejlfrie funktion under normale driftsbetingelser anbefales det at udskifte anlægsdele, der er udsat for slitage eller ældning som f.eks. trykregulatorer, slanger og spærreanordninger:	Hvis man oppdager slitasje eller feil på produktene eller deler av produktene, skal disse skiftes. Etter skifting av produktet, følg trinnene MONTERING, TETTHETSKONTROLL og IDRIFTSETTING! For å kunne garantere feilfri funksjon ved normale driftsbetingelser anbefaler vi at anleggsdeler som er utsatt for slitasje eller aldring, som f.eks trykregulatorer, slanger, stengeinnretninger hvis nødvendig blir byttet ut:	Vid tecken på slitage eller skador på produkten eller en del av produkten måste produkten bytas ut. Efter byte av produkten ska stegen MONTERING, TÄTHETSKONTROLL och IDRIFTTAGANDE följas! För att kunna garantera att installationen fungerar felfritt under normala driftförhållanden rekommenderar vi att anläggningsdelar som utsätts för slitage eller åldrande, t.ex. trykregulator, slangar, avstängningsanordningar eventuellt byts ut:	Jos ilmenee mitään kulumaa tai mitään häiriöitä tuotteessa tai tuotteen osissa, nämä pitää vaihtaa. Noudata vaiheita ASENNUS, TIIVYSKOESTUS ja KÄYTTÖÖNOTTO tuotteen vaihdon jälkeen! Normaaleissa käyttöolosuhteissa on suositeltavaa vaihtaa tarvittaessa laitteiston oikean toiminnan varmistamiseksi laitteen osat, jotka altistuvat kulumiselle tai vanhentumiselle, kuten esim. paineensäätimet, letkut, sulkuventtiilit:	W przypadku oznak zużycia, zniszczenia produktu lub jego części produkt należy wymienić. Po wymianie produktu postępować zgodnie z krokami MONTAŻ, KONTROLA SZCZELNOŚCI I URUCHAMIANIE! Aby zapewnić prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się w razie potrzeby wymianę części urządzenia ulegających zużyciu lub starzeniu, takich jak regulatory ciśnienia, węże, zawory odcinające:	V primeru kakršne koli obrabe in uničenja izdelka ali dela izdelka je le-te treba zamenjati. Po zamenjavi izdelka bodite pozorni na MONTAŽO, KONTROLO TESNOSTI in SPUŠČANJE V POGON! Če želite pod normalnimi pogoji delovanja zagotoviti brezhibno delovanje instalacije, po potrebi zamenjajte sestavne dele naprave, ki so se obrabili ali so zastareli, kot so npr. regulatorji tlaka, cevni vodi, zaporne naprave:
	• ved privat anvendelse efter 10 år	• etter 10 år i privat bruk	• vid privat användning efter 10 år	• yksityiskäytössä 10 vuoden jälkeen	• użytkowanie prywatne - po 10 latach	• 10 let ob zasebni uporabi
	• ved erhvervsmæssig anvendelse efter 10 år	• etter 10 år i kommersiell bruk	• vid professionell användning efter 10 år	• yrityskäytössä 10 vuoden jälkeen	• w sektorze działalności gospodarczej - po 10 latach	• 10 let ob obrtni uporabi
	• efter 10 år ved privat brug • efter 10 år ved erhvervsmæssig brug	• etter 10 år i privat bruk • etter 10 år i forretningsdrift	• 10 år vid privat användning • vid professionell användning efter 10 år	• 10 vuoden jälkeen yksityisessä käytössä • kaupallisessa käytössä 10 vuoden jälkee	• 10 lat przy korzystaniu w celach prywatnych • przy korzystaniu w celach służbowych 10 lat	• 10 let ob zasebni uporabi • 10 let ob obrtni uporabi
	• efter 6 år ved privat brug • efter 9 år ved erhvervsmæssig brug	• etter 6 år i privat bruk • etter 9 år i forretningsdrift	• 6 år vid privat användning • vid professionell användning efter 9 år	• 6 vuoden jälkeen yksityisessä käytössä • kaupallisessa käytössä 9 vuoden jälkee	• 6 lat przy korzystaniu w celach prywatnych • przy korzystaniu w celach służbowych 9 lat	• 6 let ob zasebni uporabi • 9 let ob obrtni uporabi
	NEDLUKNING	DRIFTSNEDLEGGELSE	URDRIFTTAGANDE	KÄYTTÖSTÄPOISTO	PRZERWANIE EKSPLOATACJI	ZAUSTAVITEV
	Luk flaskeventilen og derefter spærrearmaturene på de tilsluttede forbrugere. Alle ventiler skal holdes lukket, når flaskegasanlægget ikke er i brug.	Steng gassflaskeventilen og deretter spærrearmaturene på de tilkoblede forbrukerne. Når det flytende gassanlegget ikke er i drift, må alle ventiler holdes stengt.	Stäng gasflaskventilen och därefter de anslutna förbrukarnas avstängningsarmaturer. Håll alla ventiler stängda när gasolanläggningen inte används.	Sulje kaasupullon venttiili ja sen jälkeen käyttölaitteen sulkuventtiili. Pidä kaikki venttiilit suljettuina, kun nestekaasulaite ei ole käytössä.	Zamknąć zawór butli z gazem, a następnie armaturę odcinającą podłączonych odbiorników. W przypadku nieużywania urządzenia zasilanego gazem ciekłym wszystkie zawory powinny być zamknięte.	Zaprte ventil plinske jeklenke, nato pa še zaporne ventile priključenih porabnikov. Če sistema na utekočinjen naftni plin ne uporabljate, naj boda vsi ventili zaprti.
						
	BEMÆRK Alle frie tilslutninger i flaskegasanlæg					